AZPEITIA

VIII. EUSKAL ANTZERKI TOPAKETAK

1990eko ABENDUAREN 1etik 21era

Hitzaurrea

Antzerki zale eta adiskide:

Urtero bezala, aurten zortzigarrengoz, hemen dugu Euskal Antzerki Topaketa Azpeitian. Poliki-poliki indarra hartzen joan ondoren, euskal antzerki taldeek badute euren lanak jende aurrean agertzeko aukera eta lekua.

Era guztietako antzerkia izango dugu ikusgai abenduan zehar: Umeentzako antzerkia, bai helduek haientzat egina bai umeek berak antzestua; helduentzako antzerkia; kale antzerkia; animazioa; kafe teatroa… Gogoa duenak izango du zer ikusirik, aukera zabala izango da eta.

Topaketa hauen barnean, Euskal Antzerkiaren alde hainbeste lan egin duen Antonio M.ª Labaien jaunari eskeronezko omenaldia egingo zaio Abenduaren 15ean.

Aurtengo Topaketa hauei hasera emanaz, Azaroaren 30ean TANTTAKA taldeak ''Kontuz maite zaitut'' lana eskeiniko digu. Amaiera egunean, berriz, Santo Tomas egunean alegia, VOL-RAS talde Kataluniarrak ''Insolit'' obra agertuko du, sari banaketarekin bukatuko delarik aurtengo emanaldia.

Besterik ez, antzerkizale jator. Zatoz antzerki lanak ikustera eta ongi pasa.

AZPEITIKO UDALA (Kultur Batzordea)

eta Azpei-
lute euren

ntzerkia,
rkia; kale
era zaba-

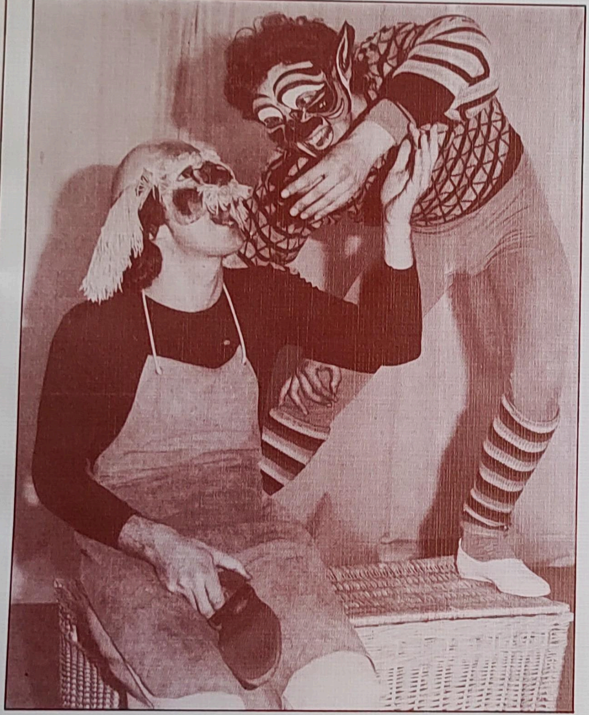
Antonio

taldeak
o Tomas
ri bana-

AZPEITIAN ZER?

HAMABOSTEROKO KULTUR ALDIZKARIA

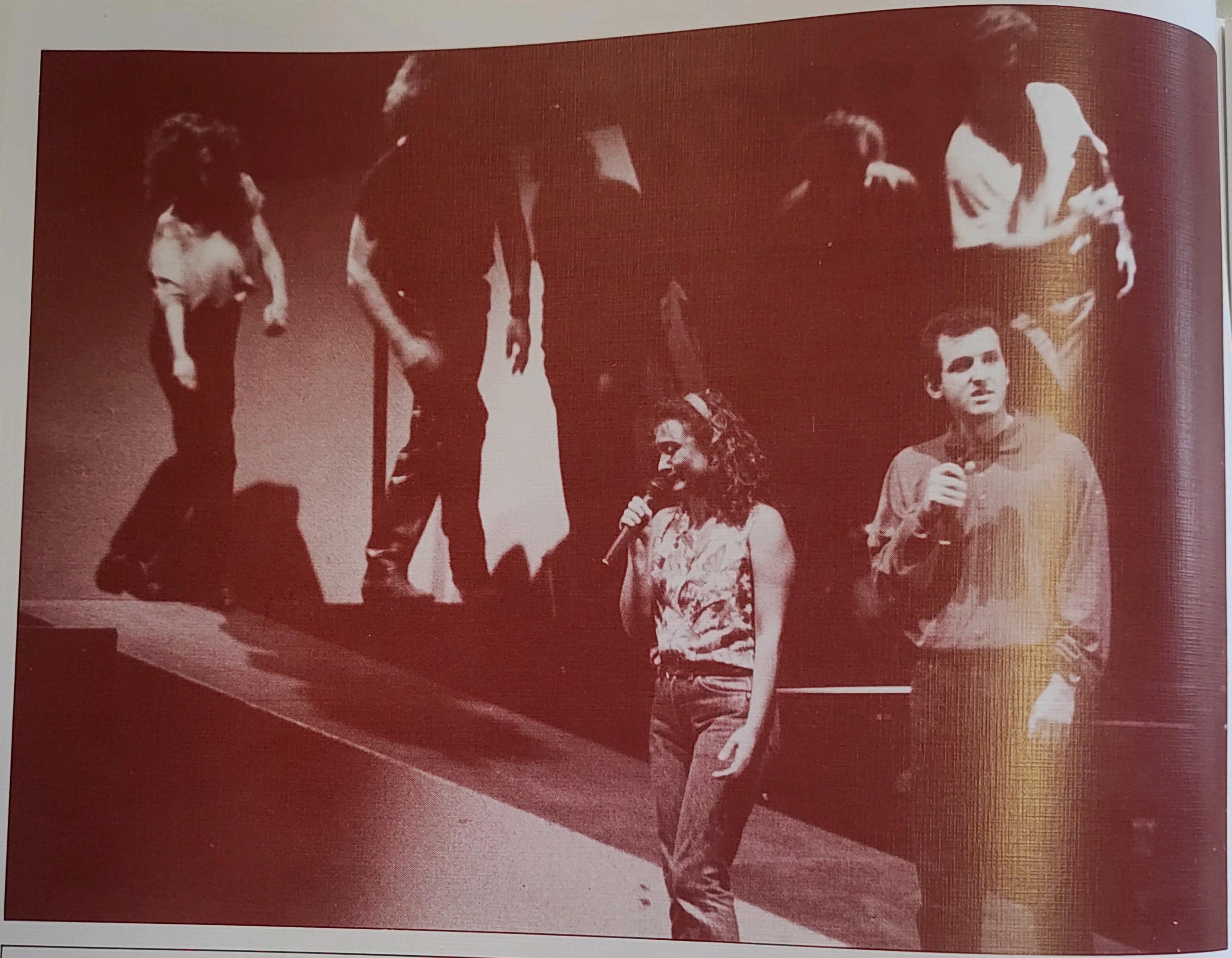
22 zenb. 1990ko AZAROA — ALE BEREZIA — AZPEITIKO UDALA



AZPEITIA

VIII. EUSKAL ANTZERKI TOPAKETAK

1990eko ABENDUAREN
1etik 21era



TANTTAKA

MAITE BAZ

…antzerkiko
ko da.

Tanttaka
noak aztarna
Nagusiko an
maitea.

Altxatu e
bihotzean d

Aktoreak
zitza trajedi
dutenak, hu
dela iruditu
ti eszenak ha
diete. Pinpi
zatian Mire
egitan.

Ahotsak
entzun Ane

Lehen zati

Obrak i
dirudi neu
zitzakeen,
sartzeko da
ta zoragar
direneko es
me txarra
naraziz.

Tanttak
berriro "K
gogoko an

Eguna:

Ordua

MAITE BAZAITUT...

...antzerkiko nire kuttuna, dantzan nire laguna, musikan nire ''dena'' zarelako da.

Tanttakak Urnietako antzerki-tailerreko eszenategian egin zuen aurrestrenoak aztarna aski eman zion antzerkizaleei, hemendik igandera bitartean Kale Nagusiko antzoki zaharrean ikusiko denaz. Atzera jo eta hausnartu dezagun, maitea.

Altxatu eta txaloka hasteko modukoa da musika, paretetan, belarrietan eta bihotzean durrundara egiten duen horietakoa. Arduraduna: Iñaki Salvador.

Aktoreak ere espektakuluan bete-bete eginda uzten duten hoietakoak, bizitza trajedia hutsa dela adierazi behar dutenean barruan duten guztia ematen dutenak, hutsik gelditu arte. Eta, emakumeen arteko solidaritateagatik egina dela iruditu arren gizonezkoei, neskek, Mireia, Ane, Garbi, eta Itziarrek ia beti eszenak harrapatzen dizkiete. Hori bai, batzutan elkarrekin konpartitzen uzten diete. Pinpix, Nico eta Ane, esate baterako, izarrak izendatuz. Baina bigarren zatian Mireia eta Garbiren arteko borroka ez du mutil batek hobetzen, egi-egitan.

Ahotsak? Nahi al duzue zernolako ahotsak dituzten esatea? Itxoin eta entzun Ane kantuan eszenategi gainean eta gero hitzegingo dugu.

Lehen zatia, bigarrena

Obrak irauten duena iraunik, luzeagoa zein laburragoa izan zitekeen. Ez dirudi neurririk dagoenik. Hainbat sketch jarri zituenak gehiago erantsi zitzakeen, edo hein berean kendu. Lehen zatia berotzeko, giroan sartzeko da, girotze horren ondorioa bigarren zatian lehertzen delarik, tajuketa zoragarrian. Mireia eta Koldo ligue bat konpartituz-zozketatuz agertzen direneko eszenen antzekoak ezin hobeak dira, maitasuna, ene maitea, emakume txarra eta lagun okerragoa dela susmatu duen ikuslegoa berpiztu eta ernaraziz.

Tanttakari buruz hitzegiten jarraituko dugu, ene bihotza, baina aurrez berriro ''Kontuz, maite zaitut'' ikusiko dugu. Elkarrekin, badakizue? Ez dut gogoko antzerkira bakarrik joatea.

Begoña del Teso (Deia, 90-05-03)

FITXA ARTISTIKO eta TEKNIKOA

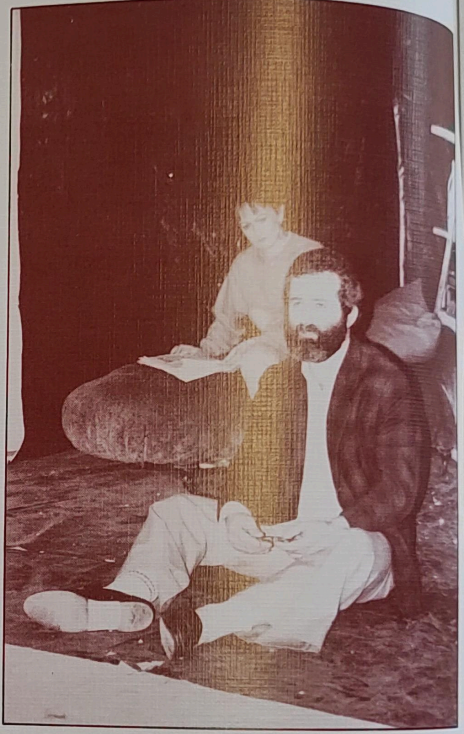
Egitura eta hitzak	Guillem-Jordi Graells Fernando Bernúes Eneko Olasagasti Mireia Gabilondo
Jatorrizko musika zuzendaria	Iñaki Salvador
Euskaratzaileak	Eneko Olasagasti Sergio Basurco Andoni Egaña
Aktoreak (azaltzen diren arabera)	Itziar Suárez José Ramón Soroiz Mireia Gabilondo Alberto Arizaga Garbi Losada Aitor Mazo Niko Lizeaga Koldo Losada Ane Gabarain Ion Garaialde
Musikoak Teklatuak	Iñaki Salvador Sorkunde Idígoras
Baxua	Eduardo Salvador
Bateria	Aitor Landeta
Eskenografia	Jon Berrondo
Jantziak	Koldo Losada Aitor Mazo
Argiztatzailea	Santiago Ezkurra
Argi teknikoa	Jokin Conde
Eskenografigilea	José M.ª Blancafort
Jostunak	Pepi Soroiz Pilar Catalina
Argiak	A.I.S.
Soinua	KETZ, Sonido Profesional
Argazkilaria	Juan Amilibia
Produkzio buru eta eragintza	Sofía Alforja
Banaketa	Helena Mendinueta
Mogimendurako zuzendaritza	Iñaki Landa
Ahotsetarako zuzendaritza	Loyola Garmendia
Zuzendari laguntzailea	Eneko Olasagasti
Zuzendaria	FERNANDO BERNUES

Eguna: 1.990eko Azaroaren 30ean

Ordua: Gaueko 9,30etan

Lekua: Zelaitxo

Antzezlana: KONTUZ, MAITE ZAITUT



BORDATXURI

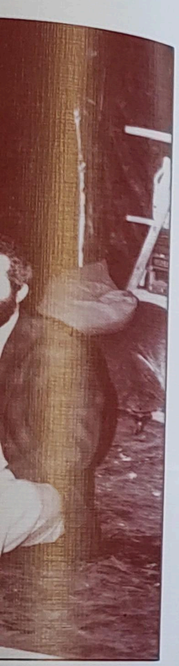
Agurt'e…

Hemen gaitu…
parte hartzeko…

Expresio her…
balentriak, …
bizi den famil…
auzotegi bate…
Gure aldetik…
Azpeitiko elg…
den urteetan…
Guretzat, …
lanaren aur…
abendoaren 1…
horietan parte…
oztopo berezi…

Eguna:

Ordua:



Agurt'erdi,

Hemen gaituzue beraz, Bordaxurikoak, aurtengo Azpeitiko Antzerki Topaketetan parte hartzeko gogoarekin gure azken obrarekin: "Gure Etxeko idiak eta orgak" (gurdiak) - Expresio herrikoi honek dioenez, antzerki honek, familia batetako balentriak, familia batetako harat hunatak azaltzen dizkigu. Ez baserri batetan bizi den famili batenak pentsa daitekeen bezala, bainan hiri batetako edo auzotegi batetako edozein pisu batetan bizi den famili batena.

Gure aldetik, atsegin berezi bategin parte har genezake aldi bat gehiago Azpeitiko elgarretaratzean, hain oroitzapen onak atxikitzen ditugu eta joan den urteetan egin agerpenetatik.

Guretzat, talde amateurra izanik, larunbata egun egokiagoa da gure lanaren aurkezteko. Jakitera ematen dizuet hala ere eta oraindanik, abendoaren 15ean hain zuzen, Azpeitira etortzea ezinezkoa genukeela, Topaketa horietan parte hartzeko hautatuak bagine. Beste aste ondarretan ez dugu oztopo berezirik.

Horiek hola, aintzinetik eskerrak
eta ikus arte.

Bordaxuri Taldearen izenean
Txomin HEGUY

FITXA ARTISTIKO eta TEKNIKOA

"Portrait de famille", Denise BONALek idatzitako obraren moldakuntza.

Euskaratzailea ....J-Pierre LAHIRIGOYEN

Taula zuzendari ....Jean-Marie BROUCARET

Argi eta Soinu zuzendari ....Xan OTHABURE

Jokolariak	Pertsonaiak
Ginette ZAMORA	Loixa, ama,
Xalbat CACHENAUT	Kaiet, bere seme zaharrena
M. Helene ESTECAHANDY	Katixa, bere alaba,
Hartzea LOPEZ	Gorka, bere bigarren semea
Txomin HEGUY	Erramun, Katixaren laguna
Maritxu THICOIPE	Amalia, Gorkaren andregaia
Battite DUHALDE	Pinxar, lehen auzoa

Antzerkiaren iraupena - 1h. 30 m.

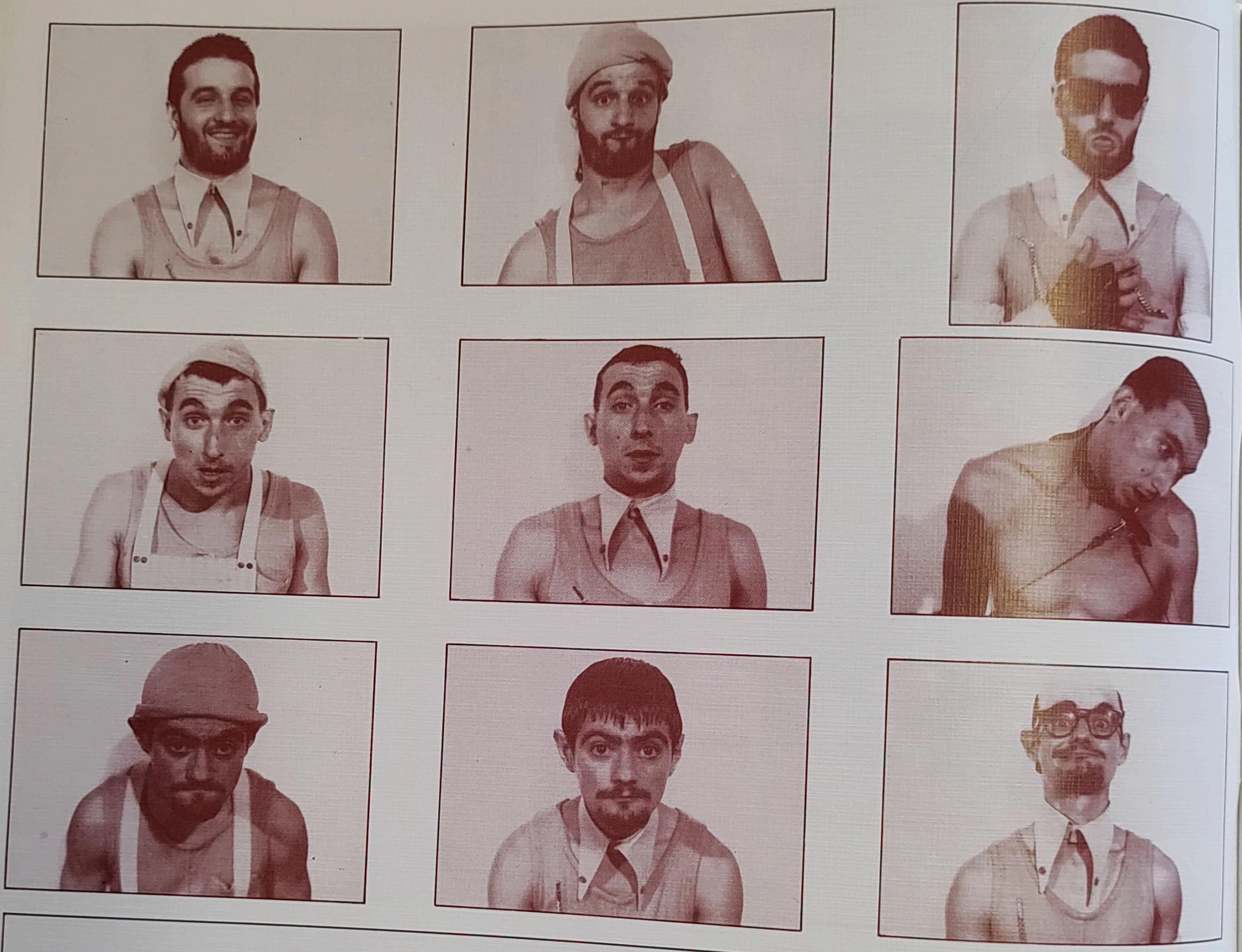
Musika ....**Itoiz - Négresses Vertes**

Eguna: 1.990eko Abenduaren 1ean

Ordua: Gaueko 9,30etan

Lekua: Zelaitxo

Antzezlana: GURE ETXEKO IDIAK ETA ORGAK



JAKE MATE, ANTZERKI KOLEKTIBOA

TORTURA.

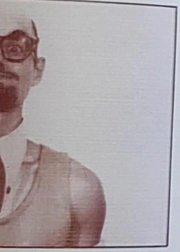
GARTZELA DENONTZ
GAIZTOA BAZARA OR
EZ IKUTU, EZ PUSKAT
EGITEN DUZU, JOTZEN

HAURREKIN OHERATZ
BUSTITA JEIKITZEN DA
LEGEAK IRABAZTEN
ARRAZOIAK DIZIDENT
GOZATU ZURE ASKATA
OZTOPORIK JARRI ZU

IPUIN BAT KONTATZEN
EZ DIOT AIZEARI ABE
AIZEA EZ DA BIZI
BAIZIK OINAZEA

JASAN EZAZU BURDIN
NEGAR EGIN EZAZU M
LEGEAK LURPERATZE
ZURE BIZITZA ETA ZU

Eguna:
Ordua:



BOA

TORTURA. BALIOZKO METODOA
BURUMUINEN GARBITZAILE
REINSERZIO MENTALA
ZIHURTASUNA DA

TORTURA. ARAZOREN MUINA
ZURE BAIEZPENAREKIN
DENONTZAT DA ONA
DENONTZAT DA ONA

GARTZELA DENONTZAT DA GAUZA ONA
GAIZTOA BAZARA ORDAINDU BEHAR
EZ IKUTU, EZ PUSKATU ¡ARAUA!
EGITEN DUZU, JOTZEN ZAITUT, ZIGORRA

GARTZELA DENONTZAT DA GAUZA ONA
ZURE SEGURTASUNA LORTZEN DUGU
ARRISKU, ARRISKU, PRESO BAT
HARRAPATU, SARTU............¡KONTROLA!

GARTZELA DENONTZAT DA GAUZA ONA
GAIZKILEAK IZAKI USTELAK DIRA
SOMATU, ENTZUN ¡LEGEAK!
IKASI, ARAUAK............¡ESPETXE!

HAURREKIN OHERATZEN DENA
BUSTITA JEIKITZEN DA
LEGEAK IRABAZTEN DIO DELINKUENTZIARI
ARRAZOIAK DIZIDENTZIA ZAPALDUKO DU
GOZATU ZURE ASKATASUNA EZ IEZAIOZU
OZTOPORIK JARRI ZUZENTASUNARI

ZURE BEGIAK DURUNDATZEN DUTE
ZU GILTZAPETUTA IKUSTEAGAITIK?
EZ ITXARON PANPINA
EZ ITXARON MIRARIRIK

IPUIN BAT KONTATZEN DUT
EZ DIOT AIZEARI ABESTEN
AIZEA EZ DA BIZI
BAIZIK OINAZEA

ENTZUTEN AL DITUZU PAUSOAK
LUR SOILAREN GAINETIK?
ENTZUTEN AL DITUZU ATEAK
BERE METALEZKO KRAKADA?

JASAN EZAZU BURDINSARE ARTEAN
NEGAR EGIN EZAZU MALKOEN ARTEAN
LEGEAK LURPERATZEN DUTE
ZURE BIZITZA ETA ZURE KANTUA

EZ ZAITEZ ORAIN BELDURTU
GIZATIAR XUMEA
DENBORA AZKAR DOA
ZER DIRA HOGEI ETA HAMAR URTE

FITXA ARTISTIKO eta TEKNIKOA

GIDOIA, ZUZENDARITZA, TEXTUAK, INTERPRETAZIOA, JANTZITERIAREN, DISEINU eta EGITEA, ATREZZOA, ESKENOGRAFIAREN DISEINU eta EGITEA, SOINUAREN DISEINU eta EGITEA, MUSIKAREN KONPOSAKETA, INTERPRETAZIOA eta GRABAZIOA, PUBLIZITATEAREN DISEINU eta EGITEA, PRODUKZIOA eta ITZULPENA JAKE MATE ANTZERKI KOLEKTIBOAREN PARTAIDEEK EGINAK IZAN DIRA; EKIPOAN eta KOLEKTIBOKI

Pablo Lasa
Mila Balda
Andoni Esparza
Julia López

Patxi Garrido
Javi Huete
Jesus Rivas
Koro Ertetxe

ARGAZKILARITZA: Josetxo Almandoz

Eguna: 1.990eko Abenduaren 2an
Ordua: Eguerdiko 12,30etan

Lekua: Kalea
Antzezlana: ITZALA

PETER ROBERTS

Marratxo
zirikatzea gu
eta egiten sai

Baina ba
dela eta gau
ezagutzeko i

Esaten d
jasotzen du,
iritziak entzu

Aurkitze
batzurekin bi
zuek laguntz

Ai ene! i

Horrela
jakiteko nola

Eguna: 1

Ordua: A

Marratxo nor den? a! Bihurri xamarra; hori bai, jolasetan bere magiarekin zirikatzea gustatzen bait zaio. Handitzen ari denez egunero gauza berriak ikasten eta egiten saiatzen da.

Baina ba dago istori honetan bere aurka zorrotz mintzatzen dena, handitzen ari dela eta gauzak berriak ikasten hasi behar duela esanez. Horretarako mundua ezagutzeko inguruan aurkitzen dituen guztiengandik gauza berriak ikasten doa.

Esaten dioten guztia gogoz baina harriturik, lilluraturik, zorturik, eta nahasturik jasotzen du, hain gauza desberdinak esaten dizkiote! Eta era berean, besteen iritziak entzunaz, bere burua hobeto ezagutzen doa.

Aurkitzen duen zenbait lagunekin oso ondo konpontzen da baino beste batzurekin bildur pixka bat ere pasatzen du, ez bait dira oso atseginak. Hala ere zuek laguntzen badiozue errez irtengo da arrisku horietatik.

Ai ene! ikusiko duzue marratxok ze adar jotzea etxera itzultzen denean…

Horrela doa bai, antzezten dugun ipuin hau baina ikustea izango da hoberena, jakiteko nolakoa den.

FITXA ARTISTIKO eta TEKNIKOA

Egilea: Peter Roberts

Jokulariak: Peter Roberts
Ana Azpeitia

Atrezzo: Xabi Garate

Jantziak: El teatro de Mimo

Zuzendaria: Peter Roberts

DATU TEKNIKOAK

Eskenatokia: Eskenatoki guztiei egokitzen da.

Potenzia: 3000 W

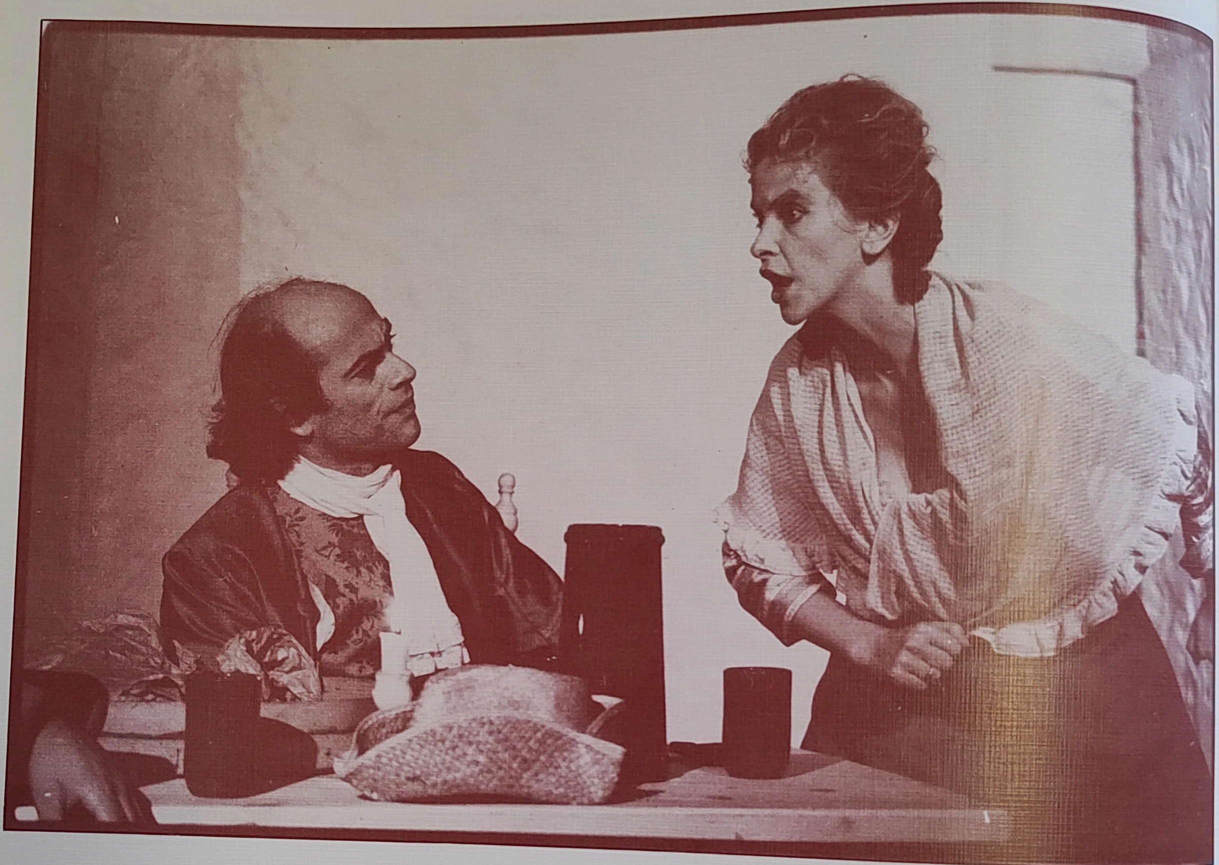
Muntaia: 1 h

Iraupena: 60 m

Desmuntaia: 1 h

Eguna: 1.990eko Abenduaren 4ean
Ordua: Arratsaldeko 3etan

Lekua: Zelaitxo
Antzezlana: MARRATXO



BEDEREN 1

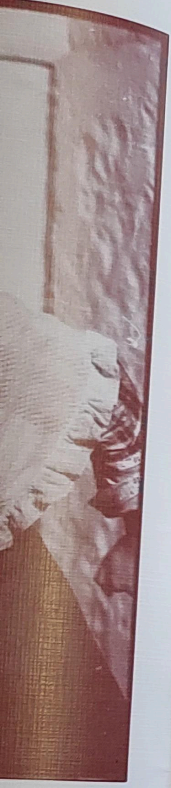
Kunderak
Nagusiaren art
"gozatuz erak
badaezpadakoa
nahia. Jose Mª
sailkaketak, go
kritika oso zor

Nobelako
dramatikoan e
indartu egiten
antzeko bat "
nabarmenduz,
konturatuz do
batean duela h

Jacques e
kritikoa aipa
berezitasun g
itsutik. Berez
bat… horrela
askatasun bak

Pertsona
ikuspuntu mo
daiteken antz

Eguna:
Ordua:



Kunderak Dideroten omenez eginiko antzerki honetan, Jacques eta Nagusiaren arteko elkarrizketa eta gogorazteek bere horretan gordetzen dute "gozatuz erakustearen" atsegina. Ilustrazioko filosofoak ustegabekeria eta badaezpadakoari zion lilura eta, gizarte azalkeriek gordetzen dutena erakusteko nahia. Jose Mª Valverdek dioen bezala: "zaiantzan jarriz ohizko kategoria eta sailkaketak, gogoraeraziz on izenekoak agian txarrak izan litezkela eta alderantziz, kritika oso zorrotza eginez garaiko erlijiosotasunari…"

Nobelako antieroiak itxuraldatuta daude Kunderak proposatzen duen espazio dramatikoan eta idazle txekiarraren beraren obsesiotan nahasten dira, honek indartu egiten duelarik berez sorburuko obran adierazita datorrena: minimalismo antzeko bat "avant la lettre", non esaten den "gutxiena gehiena dela", gaia nabarmenduz, kunderianoa batez ere, izakiaren arintasunarena, non pertsonaiak konturatuz doazen beren ibilian behindabetikoa amarrua dela eta guztiak serie batean duela hasiera.

Jacques eta Nagusiaren edizio frantsesak dakarren François Ricard-en testu kritikoa aipatuz, Kunderaren pertsonaientzat "guztiak ere dirudiena baino berezitasun gutxiago du eta zorigaitz guztiak datoz desberdintasunaren bilaketa itsutik. Berezitasuna ilusio bat da, gaztaroko sormen huts bat, nahikeria modu bat… horrela askatasun bakarra sortzen da errepikapen kontzientzia horretatik, askatasun bakarra eta jakinduria bakarra".

Pertsonaien ni horren erlatibotasunean, beren antzerkia eta aldatzeko eta ikuspuntu moralak jakinerazteko atseginean osatzen da "Jacques eta nagusia" izan daiteken antzerki hizkuntzaren festa.

FITXA ARTISTIKO eta TEKNIKOA

Autorea: MILAN KUNDERA

Zuzendaria: JORDI MESALLES

Itzultzaileak: BEATRIZ ZABALONDO
"TXILIKU"

Antzezleak: (Agertu ahaleko ordenan)
JACQUES - XABIER AGIRRE
NAGUSIA - PATXI SANTAMARIA
JUSTINE - OLATZ BEOBIDE
DEMONTRE SEMEA - JON EZKURDIA
AGATA - MARIBI ARRIETA
SAINT - QUENgo ZALDUNA - ANJEL Mº. ALKAIN
DEMONTRE AMA - MARIBI ARRIETA
MORROIAK - JON EZKURDIA
ANJEL Mº. ALKAIN
OSTALARIA - IDOIA SAGARZAZU
MARKES JAUNA - JON EZKURDIA
ALABA - MARI ARRIETA
AMA - OLATZ BEOBIDE
KOMISARIA - JON EZKURDIA
AGATA AMA - IDOIA SAGARZAZU
BORREROA - ANJEL Mº. ALKAIN
ATABALARIA - OLATZ BEOBIDE

Eszenografiaren diseinu eta egitura: JON BERRONDO
Jantzien diseinua: TXEMA NOGUES
Makilaiaren diseinua: KARMELE SOLER
Argien diseinua: RICARD MARTINEZ
Kartelaren diseinua: VICTOR RUBIO
Mugimendu diseinua: IÑAKI LANDA
Arma maisua: PATXI BARCO
Argazkiak: JOSU ERANDONEA
Argi teknikoa: JON ANIBAL
Soinu teknikoa: TONI VILLAR
Pelukak: KARMELE SOLER
Garraioa: SORGIÑA
Ekoizpen eta promozioa: SOFIA ALFORJA
Ekoizpen eta promozio laguntzailea: IDURRE BEOBIDE
Ekoizpen eta promozio laguntzaileordea: NATALIA SAENZ
Banaketa: IDURRE BEOBIDE

Hitz gutxiko baina oso eskuzabalak izanik, goazen denok eguneroko lan eta hardurak elkartuz Godoti ongietorria ematera.

Gaztea zara? Godoten emaigabeko mugan esperantzarik baduzu, zatoz ba (da) Godoti ongi etorria ematera.

Godot ahulguztiduna, Godot haundia, Godot balio betekoa, Godot miragarria Godot badator, zatoz Godot agurtzera.

Zoriontasun eta barne bakearen bila zabiltzan horiek, orain Godot maila lortzea duzu.

Goazen elkarrekin Godotengana.

GODOT

Aizu! Aizu! Godot zurekin zuzenean, zoaz ohizko tokietara txartel bila eta Godotekin zaletu zaitez!

Zintzotazunean, justizian eta askatasunean bizi nahi duzun hori zatoz Godot agurtzera.

Zu eta ni biok goxoki Godoten zain.

Zindikato guztietako langileek elkar gaitezen. Gatozen Godot agurtzera. Botaldia amaitu da. Godot hemen dugu.

KARRAKA

"Samuel Becket
deshumanizazioaren e
utziz, ideia haien ikus
talde bilbotarrak, espa

Karraka taldeak,
lanean "Godot-i itxo
oraingoan, adarra jot
estuasuna farregarria

Sarri askotan b
Hamlet "pop" ikuspe
egoera irrigarrietara.
behera zuloan sartuta
aurrean, "Godot" ful

Geltokiko ataria
dator. Jakinekoa de
etorrera iragartzen d
adierazten dute. God

Zuzeneko musi
giroan) jarri dituzte
egoera teatral horri t

Antzezten den
etorriko den ala ez j
duen espektakulu
mekanikoak, kartel
egongela karratu et
hainbat unetan, harr
eta jendeak ezin iz
jendeak esplikaezin
eta partizipagarria,

Eguna: 1.
Ordua: G

: zurekin zuzenean, zoaz
artel bila eta Godotekin

tizian eta askatasunean
i zatoz Godot agurtzera.

ki Godoten zain.

) langileek elkar gaitezen.
tzera.
Godot hemen dugu.

"Samuel Beckett-en antzerki-pertsonaia dugu hau, gure garaiaren esperantzarik ezaren eta deshumanizazioaren eredutzat gelditu dena. Pertsonaia horren izen bera erabiliz, baina letra bazterrera utziz, ideia haien ikuspunturik solemnizatuenak arinagotzen dituen ikuskizun bat eratu du "Karraka" talde bilbotarrak, espazio zabaletarako".

Karraka taldeak, horrela, obran alderdi harrigarri eta umoregarrian egiten du indar, Beckett-en lanean "Godot-i itxoiten" zena "Ongi etorri, Mr. Marshall"-en antzeko zerbait bihurtuz. Godot-ek, oraingoan, adarra jotzen digu, Renfe-n etorriz, baina bada beste motiborik ere gure larritasun eta estuasuna farregarria izan dadin.

Sarri askotan banalizatu izan dira kultur-tema handiak, mitoak. El Quijote, Segismundo edo Hamlet "pop" ikuspegitik ikusiak. Beckett berak ere makurtzen zituen bere izaki filosofikoak honelako egoera irrigarrietara. Munduaren egarri existentzialaren, eroimenik gabeko mezularien, gorputz erditik behera zuloan sartutako / une batetan / geldirik / egoten / ez / diren / etxekoandreen, hizlari mutuen aurrean, "Godot" ful hau, beckettarragoa da duen umoreagatik izenburuagatik baino.

Geltokiko atarian jendea zai dago. Alde batetik bestera mugitzen duen gertaeraren arabera doa eta dator. Jakinekoa den erritoa ikusleek berek antzezten duten era, horren gain, pertsonaia arraroak, etorrera iragartzen duten ahotsak azaltzen dira. Gauza guztiek gertaera handiren bat jazotzera doala adierazten dute. Godot iristen da eta…

Zuzeneko musika interesgarria (Fran Rubio) eta inbasio irudiak (Equipo Crónica-ren usaia zegoen giroan) jarri dituzte martxan José Ibarrola eta Jesús Uranga-k, itxoite espontaneoa bera den bezain egoera teatral horri teatraltasun osoa emanaz.

Antzezten den lekuak (Tren-geltokia edonori, Godot barne, itxoiten egoteko leku paregabea da, etorriko den ala ez jakin gabe ere, edo inoren zai ez egoteko, itxura hura egin arren), hain eragin handia duen espektakulu batetan, penagarria da eszenografia naturala, trena bera, andenak, eskilara mekanikoak, kartelak, megafonia geldia edo altura desberdintasuna gehiago ez erabiltzea. Geltokiko egongela karratu eta horizontalean ekintzak galdu egiten dira zenbaitetan ikusteko oztopoagatik eta hainbat unetan, harrigarritasuna ez da antzezten denaren hustasuna eta ezereztasunagatik sortzen, baizik eta jendeak ezin izan duelako ikusi antzeztokian gertatu dena, egoera horretan ikusi nahi duelarik jendeak esplikaezina den espektakulu honetan falta den azalpena. Antzezpen esplikaezin bezain jostari eta partizipagarria, edertasun arina duena, kultur ekintza askoren solemnitateari keinu egiten diona.

Pedro Barea - Deia, 90-02-23

FITXA ARTISTIKO eta TEKNIKOA

Dramaturgia eta zuzendaria:…….…… RAMON BAREA

Musika, Pianoan:……... ……....ANA RODRIGO

Diseinua, eszenografia eta jantziak:…….. José IBARROLA

Panpinen errealizazioa:……………..JESUS URANGA

Aktoreak:……………………….LOLI AZTOREKA
NATI ORTIZ DE ZARATE
ESTHER BELASCO

Eguna: 1.990eko Abenduaren 6ean **Lekua: Frontoia**

Ordua: Gaueko 9,30etan **Antzezlana: GODOT**

MARXKARADA

1.- Marx anaiak eta antzerki

Obra honen bidez antze
horixe izan bait zen komiko h

Musikalari familia bat
komikoarena, beren jarduera
munduan hasieran, geroxeag
komikoen artean beren umor
garai haietan Marx anaien ku

Marx anaien umoreak
liburuek arrakasta izugarria
egin. Nola ez!, antzerkia iza

2.- Abiapuntuak eta perts

Bi dira muntaia hon
eginak NBC irratirako orai
Editorialak argitaratuak "L
filmeetan ("Coconuts", "
zirkoan" izenekoa esaterak

Abokatu batzuen bu
muntaia egin ahal izateko
gure lanean), "Chico-rek
papera egin dezan. Hir
pertsonaia balio askoduna
antagonista ezberdinen pa

Irratirako gidoiena
batez ere, idatziak dituz
zenbait kazetari zen ida
bere lagunak"), Charlot
gure obraren pertsonaiak

Bigarren abiapunt
antzerkirako material e

Eguna: 1.99

Ordua: Ga

1.- Marx anaiak eta antzerkia: joan eta etorriko bidaia.

Obra honen bidez antzerkira bueltatu nahi ditugu Marx anaiak. Antzerkira bueltatu, bai, zeren horixe izan bait zen komiko hauen abiapuntua

Musikalari familia batean haziak, oso ondo batu zituzten ezaugarri bi hauek, musikalari eta komikoarena, beren jarduera eta umorea sortzean, eta arrakasta gero eta handiagoa izan zuten antzerki munduan hasieran, geroxeago irratian eta zinera pasatu zirelarik. Berehala nabarmendu ziren garaiko komikoen artean beren umore mingotsa eta musikarako trebetasuna zirela medio. "Egizu dakizuna"-ren garai haietan Marx anaien kualitateak ezin egokiagoak suertatzen ziren.

Marx anaien umoreak, hala ere, bizirik eta baliogarri iraun du gaurdaino, eta beren filme eta liburuek arrakasta izugarria izaten dute gaur egun ere. Uste dugu antzerkian ere badutela zer esan, zer egin. Nola ez!, antzerkia izan bait zen beren oinarria.

2.- Abiapuntuak eta pertsonaiak

Bi dira muntaia honen abiapuntu nagusiak. Alde batetik, irratirako gidoiak, 1932-33. urtean eginak NBC irratirako orain urte gutxi Michael Marson-ek aurkitu eta bilduak eta gure artean Tusquets Editorialak argitaratuak "Los Hermanos Marx abogados" izenburupean. Aipaturiko gidoietan geroko filmeetan ("Coconuts", "Antzar Zopa"...) erabilitako zenbait pasarte agertzen dira. "Marx Anaiak zirkoan" izenekoa esaterako, Groucho Marx-ek abokatuarena egiten du.

Abokatu batzuen bulegoaren planteamenduak posibilitate asko eskaintzen digu antzerkirako muntaia egin ahal izateko. Oinarrizko gidoietan agertzen ez bada ere, guk "Harpo" sartu dugu (Astolfi, gure lanean), "Chico-rekin batera (Ravelli), "Grucho" (Mr. Flywheel) abokatuaren laguntzailearen papera egin dezan. Hiru pertsonaia nagusi hauei guk "Urrezko Neska" deituriko emakumezko pertsonaia balio askoduna gehitu diegu. Azkeneko pertsonai honek laugarren Marx anaia izango denak, antagonista ezberdinen papera beteko du.

Irratirako gidoiena ez da, hala ere, erabili dugun oinarri "idatzi" bakarra. Egile hauek, Grucho batez ere, idatziak dituzte lan asko, gidoiak zein autobiografiak ("Groucho eta neu" esaterako) eta zenbait kazetari zen idazlek Marxen bizitza eta lana aztertu dituzte ("Kaixo eta agur!", "Grucho eta bere lagunak"), Charlotte Chandlerrena, esaterako. Material guztia hau baliogarria izan zaigu, jakina, gure obraren pertsonaiak aberasteko eta egoera teatral berria aurkitzeko.

Bigarren abiapuntu edo informazio eta material iturria Marx anaien filmeak izan dira. Filmeotan antzerkirako material erabilgarri asko aurkitzen da.

FITXA ARTISTIKO eta TEKNIKOA

Aktoreak: Flywheel :......PATXO TELLERIA
Ravelli:.........MIKEL MARTINEZ
Astolfi: ....INAZIO TOLOSA
Ruby:............MARIFE BERROJALBIZ

Zuzendaritza:............ KARLOS PANERA

Dramaturjia:..............KARLOS PANERA

Textuak:................... PATXO TELLERIA

Eskenogra..................LUIS ALONSO

Eskenografiaren Burutzapena:... JON MESPERUZA

Gestioa:........ ...TXEMA URIARTE eta ANE CARRACEDO

Publizitatea:.................................PARADOX

Jantziak: ....DESVIACION NORTE

Argien Diseinua:..................... ERICK TEUNNIS

Eguna: 1.990eko Abenduaren 7an
Ordua: Gaueko 9,30etan

Lekua: Zelaitxo
Antzezlana: MARXKARADA

GOIZUETAN BAZEN

GOIZUTARRAK

1990eko hasieran
Salaberria da bere
Kontakizun zahar ba
irudikatu nahian.

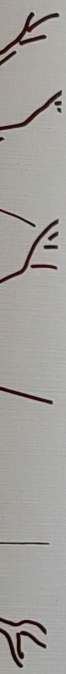
Garai batean Ipar
Astolasterrak)-en ant
taldeko partaideak he

Goizuetan gara
horregatik jendeak h
ezaugarri bat: "hitz g

Gure helburuki
ESTIMULATU dela
zenbait berezitasun a

Eguna: 1.990ek

Ordua: Gaueko



1990eko hasieran sortutako antzezlana. Ixaak Etxeberria Salaberria da bere egilea, berak bildu zituen Goizuetako Kontakizun zahar batzuetan oinarrituaz, aintzinako Goizueta irudikatu nahian.

Garai batean Iparraldean egiten ziren herriantzerki (Pastorala, Astolasterrak)-en antza haundikoa, zeren gaia oso bertakoa da eta taldeko partaideak herriko jende arrunta da.

Goizuetan garai bateko lanbideak oso gogorrak ziren; horregatik jendeak hitzegiteko gutxi edukitzen zuen, beraz gure ezaugarri bat: "hitz gutxi, baina haiek onak, sakonak".

Gure helbururik nagusiena EUSKERA INDARTU ETA ESTIMULATU delarik, Goizueta, gure herriko filosofi, izaera eta zenbait berezitasun azalduko ditugu.

FITXA ARTISTIKO eta TEKNIKOA

"GOIZUETAN BAZEN." antzezlana errepresentatzen dugu, partaideak honako hauek garelarik:

- Gidoigilea: Ixaak Etxeberria.

Antzezleak: Prudentzio:....... Joxe Mari Salaberria
Bixente:........................ Aitor Miranda
Manula; ....Maite Ortigosa
Modexto:....................... Iñaki Etxegia
Injinio:.................. ....Igor Elizegi
Kattalin:................ ....Leyre Altsua
Trabuko:............ ....Ixaak Etxeberria
Frailea eta Guardiazibila:...... Iñigo Elizegi
Guardiazibila II: ....Joxe Ramon Zubieta
Langile I eta Kaboa: ....Rosa Mari Olaizola
Langile II:........................ Mari Joxe Aizpuru
Langile III:.............. ....Eba Elizegi
Langile IV: ....Agurtzane Goizueta
Langile V eta Atso I: ....Ohiana Eskudero
Dendaria eta Monagilua: ......Maite Altsua
Atso II:.............. ....Bakartxo Huitzi
Atso III:.................... ....Pili Elizegi

- Aurkezlea eta zuzendaria..... Ixaak Etxeberria

- Jazkerak eta materiala:....... Maite Altsua
Maite Ortigosa

- Dekoratuak:.................... Rosa Mari Olaizola

Eguna: 1.990eko Abenduaren 8an
Ordua: Gaueko 9,30etan

Lekua: Zelaitxo
Antzezlana: GOIZUETAN BAZEN

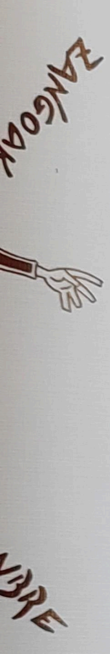
SEBASTOPOLEKO TITIRITEROAK

Pakea lortu ondoren, k

1) Eguzkia zeru goian
hemen ari gara lane
izerdi patsetan beti
tomate ta arto artea
Haurra ta amona ut
baserrian goxo gox

3) Jaunak ez du inoiz
ta artoz ondo bete
eta gu lanean jo ta
inoiz ezer lortu gab
hobe egongo ginat
zuhaitz azpian bot
utzi iezu pakean!

Eguna: 1.990
Ordua: Egue



DAK

Pakea lortu ondoren, kulturaren zabalkuntzan hasi ziren gure heroeak.

1) Eguzkia zeru goian
hemen ari gara lanean
izerdi patsetan beti
tomate ta arto artean.
Haurra ta amona utziri
baserrian goxo goxorik.

2) Salto egin gora behera
Ondo sartzeko atxurra
iluntzean goaz etxera
eta han afari ederra
aguakate ta tomate
patata ta kakahuete.

3) Jaunak ez du inoiz lan egin
ta artoz ondo bete tripa
eta gu lanean jo ta ke
inoiz ezer lortu gabe
hobe egongo ginateke
zuhaitz azpian botata.
utzi iezu pakean!

4) Begira tipo ero hauek
nondik atera ote dira?
hauek ez dira hemengoak
agian hilargikoak!
aizu ze ixilik dauden…

5) Aizu hilargiko gizona:
ez zapaldu gure baratza,
aguakate ta tomate
aizu gizona mesedez
ez zapaldu nire hanka…

FITXA ARTISTIKO eta TEKNIKOA

Obraren tituloa:………………Titiritero tailerrak

Egilea: ……………………….Kolektiboa

Eszenaratzearen ezaugarriak:... Kaletarra dela, mobila

Musika:………………………. E. Errondosoro

Disenu grafikoa:……………… Zapatari

Tresneria:…………………….. Zapatari

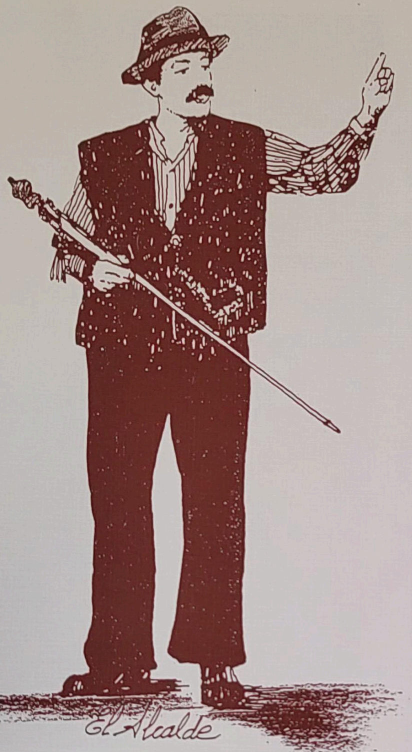
Errementaria:………………… A. Ibanez

Jantziak: ……………………..A. Goikoetxea

Eszenografia: ……… ………Zapatari

Eguna: 1.990eko Abenduaren 9an
Ordua: Eguerdiko 12,30etan

Lekua: Kalea
Antzezlana: TITIRITERO TAILERRAK



GASTEIZ ANTZERKIA

Antzerki obra hau baso

Baso horretan zuhaitz,
hemendik, erreka garbi eta
herriska polit bateko biztan

Denak pozik eta zorio
heldu dira, burdinezko jan

Herriko haurrak ez di
pertsonaiak aurkeztuko di
horrela bada, non biziko d

Guzti hori jakiteko et
amaiera hunkigarria.

Eszenatokia argi eta i
eta mugikorrek mundu fa
dira, zu bezain azkarrak e
Zuk ere parte har dezake
Eszenatokiaren apainketa
basoetatik, herriko kalee
biziko ditugu. Baina lasa

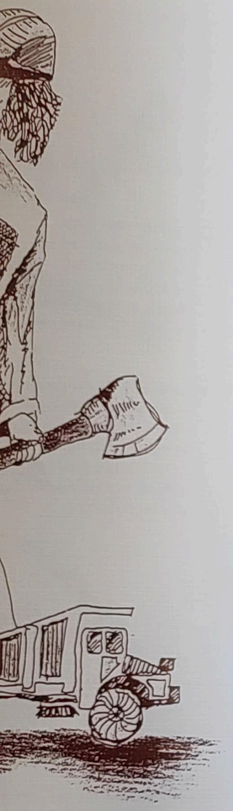
Ikusleak hiri eta herr
antzerki obra honetan. G
guzti hori haurraren ikus
ulertzeko.

Azken finean antzer
hartzea eta antzerki tekn
guztiak aldi atsegin bat e

Agur bero bat eta be

Eguna: 1.990e

Ordua: Arrats



Antzerki obra hau baso miresgarri batean geratzen da.

Baso horretan zuhaitz, landara, lora eta animali asko bizi dira, handik eta hemendik, erreka garbi eta gardenak zeharkatzen dira eta txorien txorrotxioek herriska polit bateko biztanleak egunero esnatzen dituzte.

Denak pozik eta zoriontsuak bizi dira baina… lau gurpiletako munstroak heldu dira, burdinezko jantziak daramatzate eta basoa ez zaie gustatzen.

Herriko haurrak ez dira geldirik egongo. Sorginak, mamuak eta beste antzeko pertsonaiak aurkeztuko dira. Lortuko al dute munstroek basoa desegiten? eta horrela bada, non biziko dira basoko animali gixajoak?.

Guzti hori jakiteko etor zaitezke baso miresgarri honetara eta ez galdu amaiera hunkigarria.

Eszenatokia argi eta irudiz batetzen da, aditasuna ezin da galdu, argi koloretsu eta mugikorrek mundu fantasiatsu bat lortzen dute. Pertsonaiek zu bezalakoak dira, zu bezain azkarrak eta Naturaren aldekoak, zu bezain adoretsu eta trebeak. Zuk ere parte har dezakezu protagonistaren borroka paketsu eta ausarti honetan. Eszenatokiaren apainketa apartekoa da. Sartuko gara kobazuloetan, ibiliko gara basoetatik, herriko kaleetan jendea agurtuko dugu eta… egoera arriskugarriak biziko ditugu. Baina lasai, oso ondo pasatuko dugu.

Ikusleak hiri eta herrikoen arteko ezberditasun eta bereiztasunak ikus ditzake antzerki obra honetan. Gaur egongo Naturaren egoera penagarria salatzen da baina guzti hori haurraren ikuspegitik aurkeztu egiten da, horrela ez dago arazorik ulertzeko.

Azken finean antzerki obra honekin lortu nahi duguna ikuslegoaren parte hartzea eta antzerki teknika arruntak ezagutzea da. Egiten ditugun ahalegin guztiak aldi atsegin bat eskeintzeko dira.

Agur bero bat eta beti arte

FITXA ARTISTIKO eta TEKNIKOA

Euskarako itzulpena: Joseba Gorostiza

Musika: Arantza Garaiko

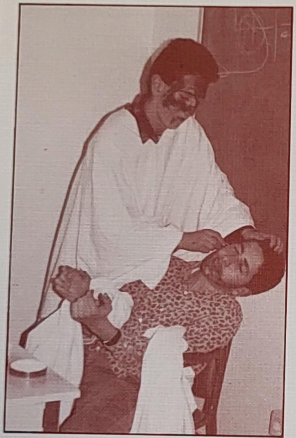
Antzezlari-taldea:…………………
Olga Bikarregi
Kandi Gomez
Jon Gabela
Rosa Gonzalez
Jokin Maristany
Jose Macho
Joxema González

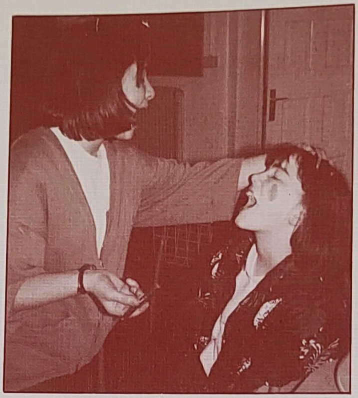
Teknikari-taldea

Eszenografi eta diseinu grafikoa: ….Jose María Vaquero

Eguna: 1.990eko Abenduaren 11an
Ordua: Arratsaldeko 3etan

Lekua: Zelaitxo
Antzezlana: BASO MIRESGARRIA





HAMAR GEHI BAT LEOTARDO

"AZKEN FILMAZIOA"

Kaixo gu Karima naziok
planeta izan zenaren His

Gure filmazio honetan L
dira garai denak azaltzen
Garai hauek honoko hau

-Prehistoria
-Erroma
-Erdi-Aroa
-Kolonizazioa
-Eta azkenik gure garaia,

Guk filmazio honen bitar
gizakiaren botere grinarel
joan, garaia etorri eboluzi
hil dituzte.
Guk, filmazio honekin lo
hoiek, gure erru berdinea

Eguna: 1.990ek

Ordua: Gaueko

RDO

"AZKEN FILMAZIOA"

Kaixo gu Karima nazioko gazte batzuk gara eta filmazio honen bitartez, gure planeta izan zenaren Historia labur bat adieraziko dizuegu.

Gure filmazio honetan Lurraren historiaren garai batzuk agertuko dizkizuegu. Ez dira garai denak azaltzen baina guretzat garrantzitsuenak direnak filmatu ditugu. Garai hauek honoko hauek dira:

-Prehistoria
-Erroma
-Erdi-Aroa
-Kolonizazioa
-Eta azkenik gure garaia, 1.995

Guk filmazio honen bitartez adierazi nahi duguna zera da: Gure planeta polita, gizakiaren botere grinarekin nola suntsitu den, armak erabiliz. Arma hauen garaia joan, garaia etorri eboluzionatu egin dira, eta horrela piskanaka pertsona gehiago hil dituzte.
Guk, filmazio honekin lortu nahi duguna, zuek, gure filmazioa ikusiko duzuen hoiek, gure erru berdinean ez erortzea da. Agur.

FITXA ARTISTIKO eta TEKNIKOA

Antzerki arduraduna
Miren Irune Zuazolazigorrasa Aranbarri
Antzerki Zuzendaria
Ascensión Escalada Imaz
Egilea
"Hamar gei bat leotardo" antzerki taldea

LARRAITZ: Gaztea, Emakume prehistorikoa, Pregoilaria, Amona

ASIER: Gaztea, Gizon prehistorikoa, "Mantxesterreko Dukea"

SARA: Gaztea, Erromako zerbitzaria, Ezkutari

MIGUEL: Gaztea, Gizon prehistorikoa, Erromako gonbidatua, Indioa, Langilea

NEREA: Gaztea, Herritarra, Kolonizatzailea, Militarra

UNAI: Gaztea, Herritarra, Kolonizatzailea, Militarra

LEIRE: Gaztea, Emakume prehistorikoa, Gladiadorea, Ezkutari, ama

KARRERA: Gaztea, Erromatarra gizonpre historikoa

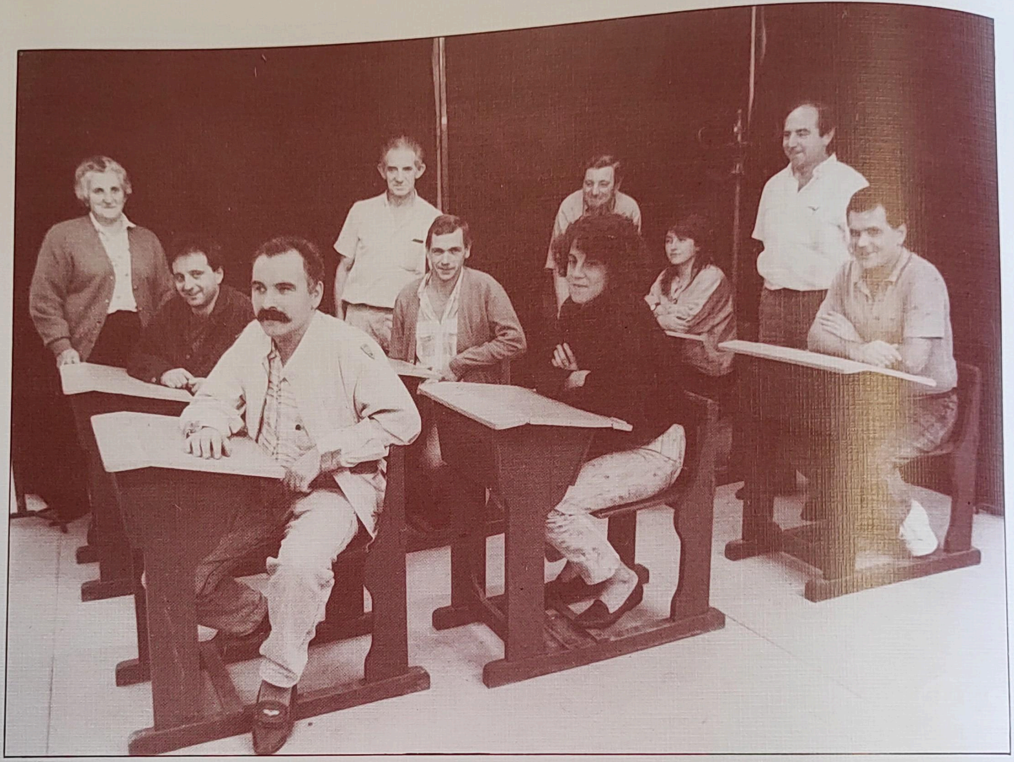
ALAITZ: Gaztea, Gladiadorea, Kolonizatzailea

MANOL: Gaztea, Gizon prehistorikoa, "Serwood"-eko Kondea, Negozio gizona

JON: Tronpetista, Eszenatoki laguntzailea

Eguna: 1.990eko Abenduaren 14ean
Ordua: Gaueko 9,30etan

Lekua: Zelaitxo
Antzezlana: AZKEN FILMAZIOA



ANTXIETA

Antxieta antzer
bere azken urteera
gutxi izan lana p
Topaketetatik kanp

Horretarako ber
da eta ikusten dan
Hain zuzen Hiru ba

Obra hauekin
egun ere beren toki

Taldeak esfuerz
lan desberdin haue
oinarriak ez ditu al
sorreratik euskaraz

Eguna: 1.990el

Ordua: Gaueko

Antxieta antzerki taldeak aurtengo urterako kontutan izanik bere azken urteerako joera aldatu duela, eta nahiz eta denbora gutxi izan lana prestatzeko, ez du nahi Azpeitiko Antzerki Topaketetatik kanpo gelditu.

Horretarako bere lehen nahia antziñako antzeslanak kaleratzea da eta ikusten danez lan denak 1930-35 tartean kokatuak daude. Hain zuzen Hiru bakar hizketa eta komedia txiki bat.

Obra hauekin erakutsi nahi dena: lehenengo idazleak gaur egun ere beren tokia badutela eta ez direla betirako ahaztu behar.

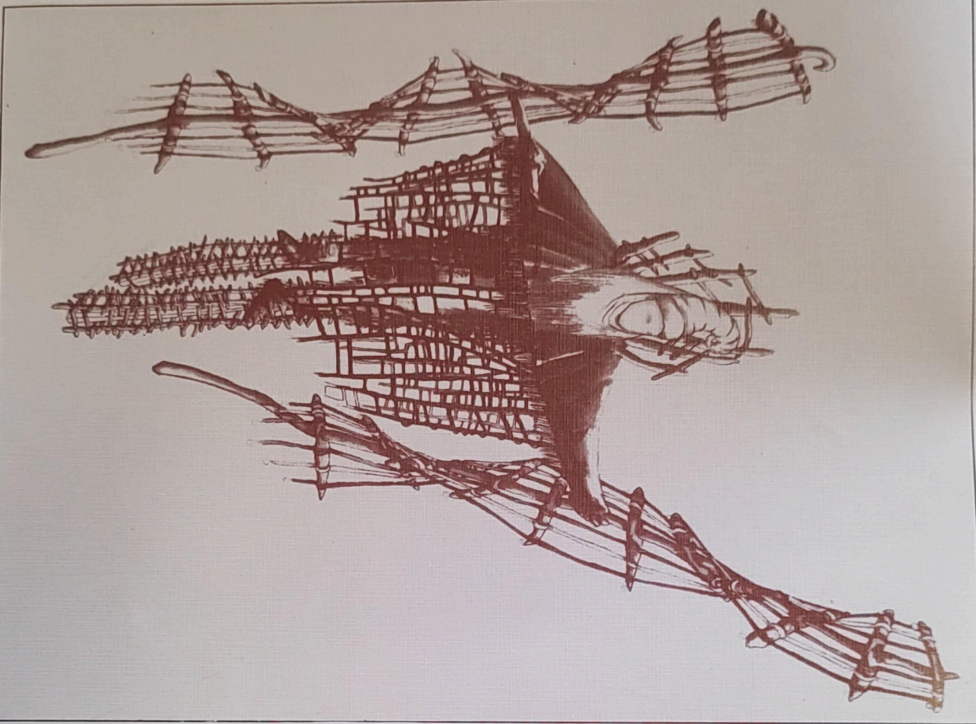
Taldeak esfuerzo haundi bat egin du imajinazio aldetik lau lan desberdin hauek batera kaleratzeko eta noski bere sorrerako oinarriak ez ditu aldatu. Hauek izanik beti euskaraz antzeztea eta sorreratik euskaraz idatzitako antzerkiak izatea.

Azpeitian, 1990eko Irailaren 26an

FITXA ARTISTIKO eta TEKNIKOA

ANTXIETA ANTZERKI TALDEA
Identifikazio kodea: G-20.317442
Arduraduna: Iñigo Agirre Lazkano, Olatzko amaren plaza, 11-4. A - Azpeitia, tel. 811325
N.A.N. 72.426.828
Antzeslanaren izena: KOMEDI ZAHARRAK
MOTXA ERRIYAN (Joxe Artola, 1935)
NESKAMEAREN MARMARRAK (Luzear 1934)
TXINGURRI (Toribio Alzaga)
OSTEGUN GIZENA (Antonio M.ª Labaien, 1930)
Zuzendaria: Inaxio Tolosa
Iraupena: Ordu bat
Ekitaldia: bakarra
Banaketa: Motxa erriyan:................ Peio Otaegi
Neskamearen marmarrak:................ Pilar Azpitarte
Txingurri: ....Joxe Aranburu
Ostegun gizena: Maisua:.................Iñaki Bergara
Maistra andrea: ....Pilar Azpitarte
Martin gaizto: ....Joxe Zabala
Potxolo: ....Iñigo Agirre
Mirentxu: ....Idoia Uranga
Guadalupe:................................... Mari Jose Segurola
Terexa Txiki: ....Nagore Aranburu
Aguazila: ....Peio Otaegi
Joxe Biurri: ....Joxe Kerejeta
Datu teknikoak: Kontuan hartuta lau antzeslan desberdinak direla eta denak antzinakoak, nahi dugu lortu batik bat efekto haundiak argiekin eta horregatik egun horretarako argi diseinatzaile profesional bat alokatuko dugu; bere boltaia nahiz eta oraindik orokorki erabaki gabe eduki iruditzen zaigu 12000-15000 voltiotan mugatuko dela. Dekorazio lan denentzat berdina izango da, tresna (mahai, ahulki...) batzuk lagungarri ditugularik.

Eguna: 1.990eko Abenduaren 15ean
Ordua: Gaueko 9,30etan
Lekua: Zelaitxo
Antzezlana: KOMEDI ZAHARRAK



KUKUBILTXO

"JALGI HADI D

Musika deiko
folkloretik ater
arbasoengandiko t

Zulatzaile eta
izango dira, Ttunt
mugikor, zaindaria

Bobo, Katxim
bufoi antzera, dan
jolas alai eta mugi

Musikariak iz
erritmo bizia eman

Eguna: 1.990e

Ordua: Eguer

"JALGI HADI DANTZARA"

Musika deikor eta majiko batek bidaliko ditu euskal folkloretik ateratako hamaika pertsonal fantasiosoak, arbasoengandiko tribu bat osatuz.

Zulatzaile eta Anderea sortutako koortearen bideratzaileak izango dira, Ttuntturroa eta Zanpazaharra, beti zalapartatsu eta mugikor, zaindariak izanik hauen sateliteak bihurtuko direlarik.

Bobo, Katximorro, Kotilun Gorri eta Pittu dantzari zoroak, bufoi antzera, dantza zein era guztietako txilipurdi, akrobazia, eta jolas alai eta mugikorrei gogo ase ezinaz ekingo diote.

Musikariak izango dira jai mugikor honi hots kolorea eta erritmo bizia emango diotenak, erromeria alaitsu batekin bukatuz.

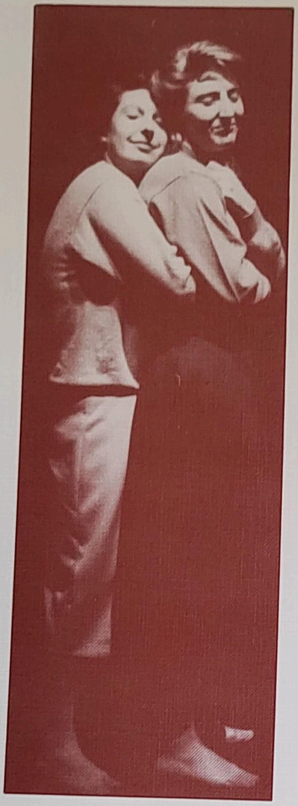
FITXA ARTISTIKO eta TEKNIKOA

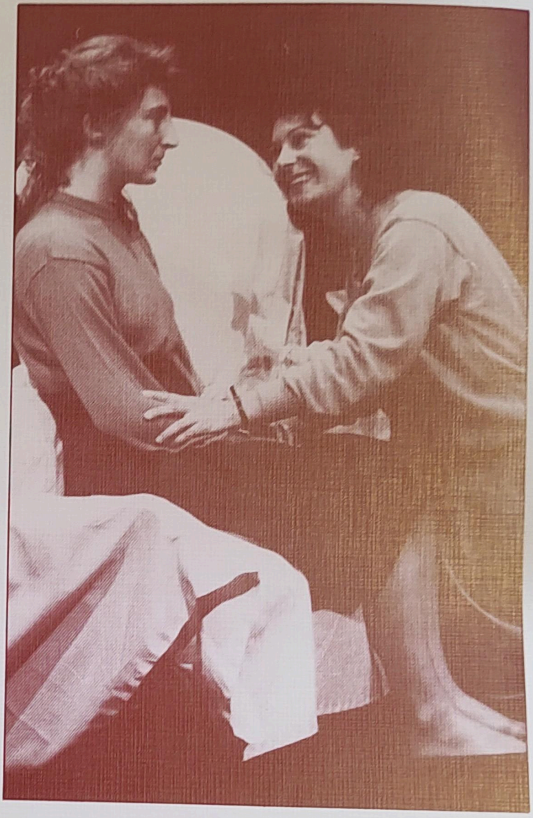
MOETA: Kalejira, kale animazio ikuskizuna
SORMENA: Kukubiltxo
ZUZENDARIA: Josu Cámara
BANAKETA:
Titiriteroak: Josu Cámara
Marifeli Txeandia
Joxean Pérez
Kepa Márquez
Jon MIkel Martínez
Jon Beaskoetxea
Dantzariak: Alberto Marrique
Oscar Castaño
Musikariak: Jon Gaminde
Ibon Coterón
Andoni Zabalza
Atrezzo: Bi pertsona

BEHARRIZAN TEKNIKOA:
Antolatzaileetariko pertsona bat taldearen esku, ailegatu eta ikuskizunaren desmuntai lanak bukatu arte. 5.000 w duen argi toma plazan.
Ekinaldia bukatzerakoan dutxak.
GUNE ESKENIKOA:
Kilometro bateko (gutxi gora behera) kale arteko ibilbidea, hasiera plaza batetan eman eta berriz bertan bukatuz.
IRAUPENA:
Ekinaldia: ordu bete
Muntatzea: bi ordu
Desmuntatzea: ordu bete
IKUSLEGOA: Adin guztiak
Egotea antolatzailearen kontu (13 pertsona)
KONTRATOAK: KUKUBILTXO - Jaio Etxeberria
Errebale 20 - 48195 LARRABETZU (Bizkaia)

Eguna: 1.990eko Abenduaren 16ean
Ordua: Eguerdiko 12,30etan

Lekua: Kalean
Antzezlana: JALGI HADI DANTZARA





PRODUCCIONES UDABERRI

NESKA JOL

Neskentz
maistrak ma
hango ikasl
zalaparta s
dituztelarik.

Une hon
bi maistrak.
senargaiak e
egitea eraba

Bi emak
eta gezurra
zutenak, bio
dituzte. Ma
aurre eta a
onartzen du

Beraiek
dituzte hart

Eguna: 1

Ordua: 0

RI

NESKA JOLASAK:

Neskentzako ikastetxe batetan, ikastetxearen jabe diren bi maistrak maitasun harremanak dituztelako salaketa egiten du hango ikasle batek. Honek ikasleen familietan izugarrizko zalaparta sortzen du, heuren alabak ikastetxetik ateratzen dituztelarik. Ondorioz, ikastetxea itxi beharrean aurkitzen dira.

Une honetan, bidegabekeria horrek erabat lur jota uzten ditu bi maistrak. Inork ez die laguntzarik eman nahi, heuretako baten senargaiak ezik, eta hirurak ikastetxea kokatua dagoen hiritik alde egitea erabakitzen dute.

Bi emakumeek, unibertsitatean elkarrekin ikasketak eginak eta gezurra sortu den arte elkarrekiko adiskidetasun handia zutenak, bidegabekeria horren aurrean bi jarrera erabat desberdin dituzte. Marta gizartearen intolerantziaren aurrean erabat aurrez aurre eta aurka jartzen da; Karen-ek, berriz gizarte hori erabat onartzen du eta men egiten dio.

Beraiek ere pentsa ezin zezaketen amaiera batetara eramango dituzte hartutako jarrera desberdin hauek.

FITXA ARTISTIKO eta TEKNIKOA

ESZENOGRAFIA:............ Koro Mendiola

JANTZIAK: .... "EXEQUO"

PELUKERIA: ....Eva

ARGIAK: ....Joaquin Conde

MUSIKA:...................... Rosa Mendoza

SOINU TEKNIKALARIA:... Jesus Etxezarreta

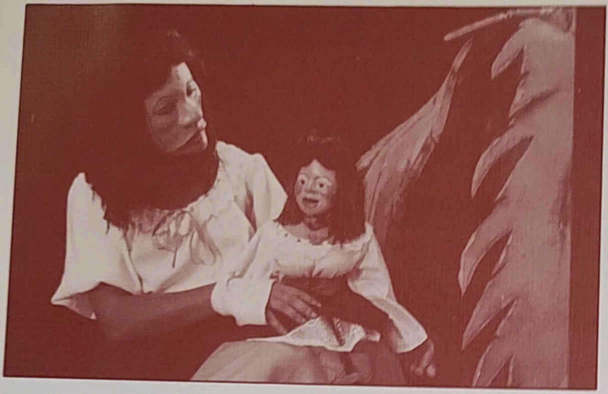
DISEÑU GRAFIKOA:........ Begoña Zangoitu

PRODUKZIOA:............... "Produktora Udaberri"

ZUZENDARITZA: ....Maribel Belastegi

Eguna: 1.990eko Abenduaren 17an
Ordua: Gaueko 9,30etan

Lekua: Zelaitxo
Antzezlana: NESKA JOLASAK



COBAYA

XV. mend
ziren piratak
piratak eta,
Noizean beh
ezkutuko altx
saiatzen ziren

Berri pre
askoren truk
piratek ez z
hurbiltzeko,
baino lehena,

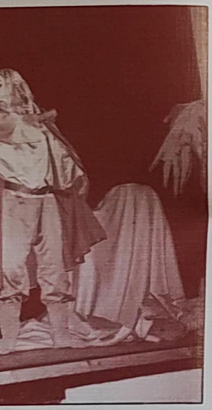
Behin-ba
piratak hel
Amerikar m
direnean, be
gainera.

Zer gerta

Bidaiak

Eguna: 1.

Ordua: A



XV. mendean, beste mendean beste gauza askoren artean, ba ziren piratak, pirata espainiarrak, pirata ingelesak, nobleziako piratak eta, pirata arruntak noski, haien zerbitzari zirenak. Noizean behin, han agertzen zen ere, urrutiko irlen batetan ezkutuko altxorrak zituzten piraten hilzoriko aitortzak entzutera saiatzen ziren horietako fraide maltzurren bat edo beste.

Berri preziatu hau ezkututik ateratzen zanean, txanpon askoren truke urratzen zelako aitortzaren segeretua, ahal zuten piratek ez zuten zalantzarik izaten urrutiko irla horretara hurbiltzeko, kutxa urdindua miatzera. Eta ahal izanez gero, inor baino lehenago.

Behin-bateko istorioa arrakaldu egiten da, nekez beteriko piratak heltzen direnean, eta irla hura multinazional Ipar Amerikar moderno baten kontrolpean dagoenaz konturatzen direnean, beren galeoiak ere multinazionalaren eskutara pasauz gainera.

Zer gertatu da?

Bidaiak bost mende iraun ote de?... ... ...

FITXA ARTISTIKO eta TEKNIKOA

ESKENOGRAFIA: Isabel Zuazo
DEKORATUAK: Taller Marraskilo
PERTSONAIEN DISEINUA: Isabel Zuazo, J. R. Badiola
TXOTXONGILOAK: Hnos. Pallarés, J. A. Larreategi, Agustín Sagasti, Taller Cobaya
ZOMORROAK: Alex Barragán

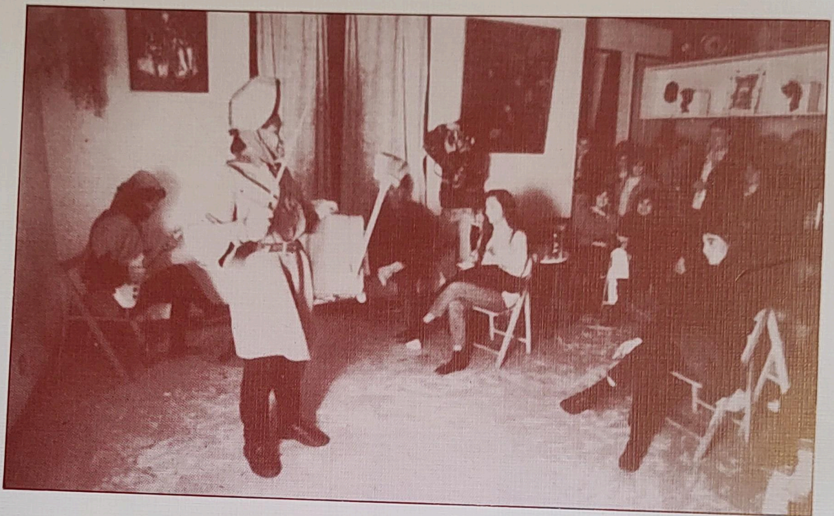
TXOTXONGILOEN JANTZIAK: María José Muñoz
AKTOREN JANTZIAK: Maria Luisa Ortiz
EUSKARAZKO ITZULTZAILEA: Jon Etxeberri
EUSKARARAKO AHOTSAK: Iñaki Astoreka, Joxemi Aranburu, Dabid Errasti, Txetxu Altolaguirre, Teresa Martínez, Jaione Beobide

GAZTELANIAZKO AHOTSAK: Carlos Aguiriano, Andrés Zalduegi, Javier Rebate, María Paz Arbe, Virginia Alonso, Javier Pérez

GRABAKETA ESTUDIOA: Pan-Pot
GRABAZIO TEKNIKARIA: Iñaki González Bilbao
MUSIKA ORIGINALA: Músicos de Zarama
KOREOGRAFIA: Loudes González
DISEINU GRAFIKOA: Rafa Villa
KOORDINATZAILEA: Sara Cerezo
ZUZENDARIA: Javier Pérez

Eguna: 1.990eko Abenduaren 18an
Ordua: Arratsaldeko 3etan

Lekua: Zelaitxo
Antzezlana: XILIBISTOREN ALTXORRA



XILIPURDI (Kafe Antzerkia)

a)

XILIPURDIKARIA:

Chopineko kontzertuetan loak hartzen nau. ZZZ. Eta nere ametsetan egunkarian irakurritako berriak berritzen dira berriro.

Eguraldia. Upoko artzaina mintzatzen zaidan bitartean, otsaileko lau elurretsu honetan, umeak ateratzen dira kalera usadioari jarraituz, bihar da ba Deuna Agate. Bainan Freudek esandakoari segituz bortizkeria askatuko da, umeen sakelak odolaz gorrituz. (Ginola).

Gazte baten desagerpenaren berriak irlaz betetako hiri baten ametsa dakarkit burura. Eta ametsezko irla horretan gazte beldurti ausarta bat haren kobatik, aterako da bakardadeari aurre eginez. "Agian aldamenean dugunaren ispiluaren islada bat baino ez gara eta bakarrik gaudenean sentidurik gabeko monologoak egiten ditugu" (Monologoa).

Hurrengo ametsan Xilipurdi antzerki taldeak Arriaga antzokiko komunetan estreinatuko du bere azken lana. "Ohol honen gainetik salto ikaragarri bat egin ondoren hiru buelta emanen dut airean aulki honetan jesartzeko. Baina horretarako publikoaren laguntza behar izanen dut". (Clown).

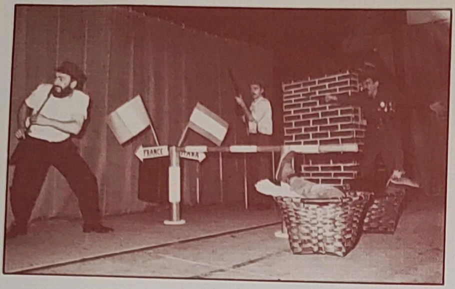
Gauaren erreinu honetara Aita Saindua ere bisitatzera datorkit Jaungoikoaren izurria ekipai daramala. (Itzal antzerkia).

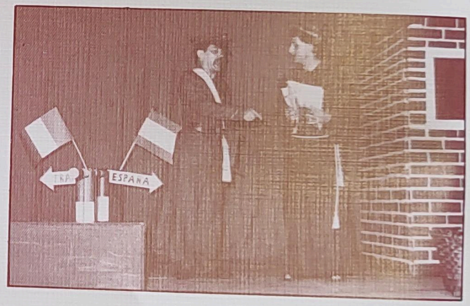
Azken orrialdeko txistearen algarak iratzartuko nau. (Mimoa).

Dena amets bat izan da. Kontzertua amaitzera doa berriak zahartzen diren bitartean.

Eguna: 1.990eko Abenduaren 20an
Ordua: Gaueko 12etan

Lekua: Kafetegi batean
Antzezlana: XILIPURDIKARIA





GOAZ

Piarre
artzain se
ondoren,
idatzi zue
beste, Do

Eusk
zazpi pus
duelarik l
bitxia sor
lehengo l
amorante

Perts
euskaldu
egozten z

Eguna
Ordua

LARTZABAL ETA BERE ANTZERKIA

Piarres Lartzabal 1915. urteko Maiatzean jaio zen Lapurdiko Azkainen, artzain sendi txiro batean. Espainiako gerran "Gurutze Gorria"-rekin aritu ondoren, hogeitabost urterekin egin zen apaiz. Ordurako, 19 urterekin hain zuzen, idatzi zuen bere lehenengo antzerkia. Orotara ehun bat obra idatzi zituen bataz beste, Donibane-Lohitzunen 1988ko Urtarrilean, 78 urte zituelarik hil zen artean.

"IHAUTERIAK" ANTZEZLANAREN SINOPSIA

Euskal Herria bitan zatitzen digun mugako pasabidean gazte bat ageri da hilik zazpi pusketan : lau hegoaldetik eta hiru iparraldetik. Frantses goardak ikusten duelarik karabinero españolari hotsegiten dio. Bien artean eztabaida bizi bezain bitxia sortzen da hildakoari buruz. Jenerala eta frailea ere sartzen zaizkigu eszenan lehengo biekin batera solasgai berarekin, frantses matrona jeneral españolaren amorantea tarteko dela.

Pertsonairik bitxiena dudarik gabe, Ertzo dugu: muga kendu nahi lukeen ipar euskaldun burutik nahasia. Gazte hau atxilotua gertatzen da, heriotzaren errua egozten zaiolarik, Pexeta komun-garbitzailea beste testigurik kontra ez duela.

FITXA ARTISTIKO eta TEKNIKOA

ANTZEZLANEKO PARTEHARTZAILEK

Idazlea: - Piarres Lartzabal.
Zuzendaria: - Lukas Dorronsoro.
Jokalariak: - Luis Mari Agirrezabala.
Guarda.

- Josu Iriondo.
Jenerala.

- Koldo Anta.
Fraile.

- Inazio Larramendi.
Karabinero.

- Joseba Eskudero.
Ertzo.

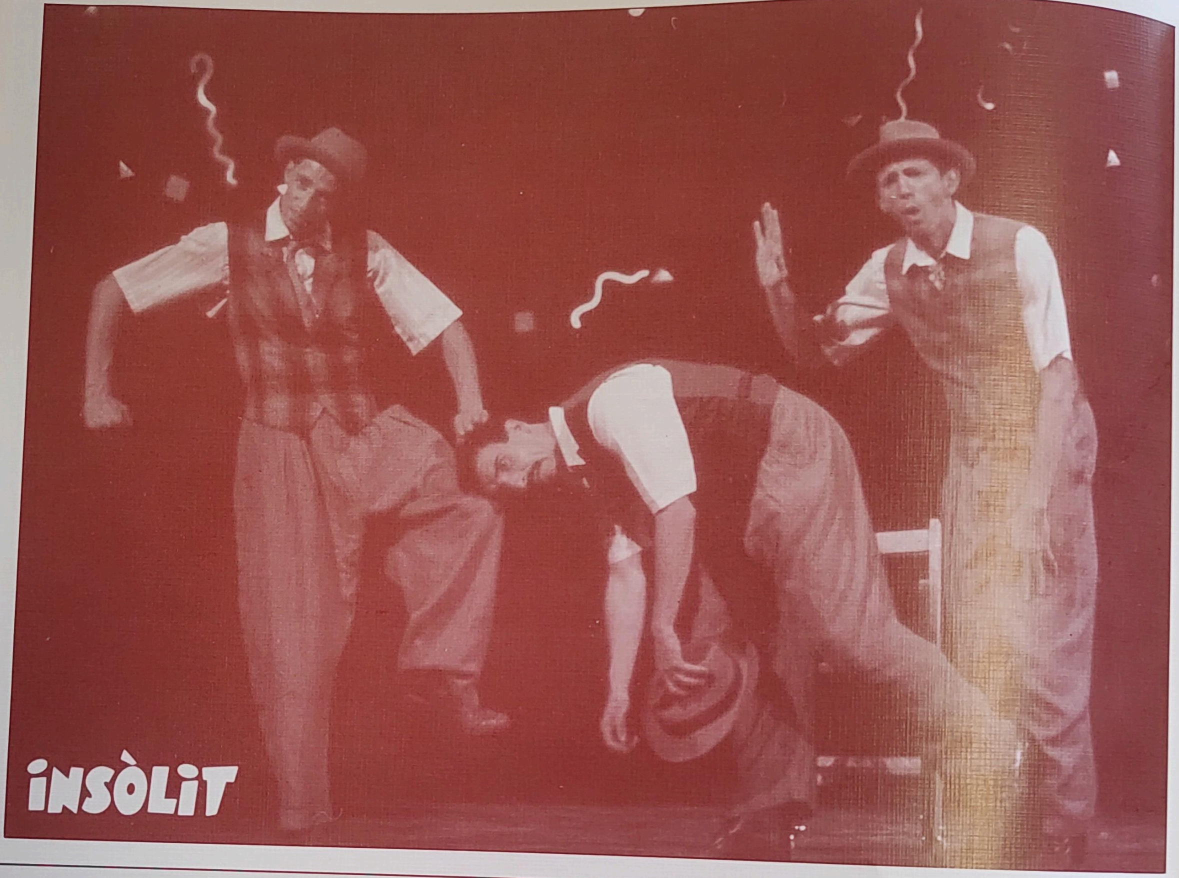
- Arantza Egaña.
Matrona.

- Dorleta Lazarobaster
Pexeta

Eszenografia: - Josu Iriondo.
Jantziak: - Itziar Sukia
Argiak: - Karlos Larramendi
Musika
Moldatzaile: - Amaia Zinkunegi.
Musika
eramaile: - Juanma Oiartzabal.
Txartela: - Jose Inazio Treku.

Eguna: 1.990eko Abenduaren 20an
Ordua: Gaueko 9,30etan

Lekua: Zelaitxo
Antzezlana: IHAUTERIAK



VOL-RAS

INSOLIT

1980 urtetik
Cusó, Joan Faneca
patata rosa", "Cav
mailan talderik ar
nahi izan eta, antze
azken emaitza ager

Sketch-etan
lluvia"en garaiko
komunikazio-ahal
algarak sortuak ha
Hitzik esan gabe, i
digute hiru antzesla

Antzerki lan
dira, herritar soila,
agertzen diren eg
egoerak eta pertso
batetan murgilduz.

Eszenografia
indartzera eta bul
ematera zuzenduta
efektu berezi batzu
indartuz eta duten

Pepe Cruz zu
esperientzia handia
"Mari Cel" taldear
egin ditu, hoietatik

Ezusteko eta
jantziekin, oso mai

Eguna: 1.

Ordua: A

INSOLIT

1980 urtetik aurrera bidea egiten ari den Vol.Ras taldearen azken lana dugu gaurko hau. Joan Cusó, Joan Faneca eta Joan Segalés aktoreek osatutako talde honek hamar urte hauetan "El cas de la patata rosa", "Cavallet d'il.lusions", "Strip-tease", "Flight" eta "Oh! Stress" lanak egin ditu, estatu mailan talderik arrakastatsuenetako eta interesgarrienetako bilakatuz. Ez dute formularik errepetitu nahi izan eta, antzerki gestualaren barnean proposamen eta bide berriak aurkitu nahi horretan, heuren azken emaitza agertzen digute: Insólit.

Sketch-etan banatua, amerikar estilo musikaleko abestiak ditu oinarrian, "Cantando bajo la lluvia"en garaiko abestirik ezagunenak jasoaz. Hiru aktoreek, irudimena, perfekzionismoa, lilura eta komunikazio-ahalmen ikaragarria agertzen dituzte antzerki-lanean zehar, jendearengan irrifar eta algarak sortuak haseratik azken eszenaraino, ikuslegoa berehala murgiltzen delarik ikuskizunean. Hitzik esan gabe, imintzio eta gestualizazioaren bidez lan eginez, ordu t'erdiko lan bikaina eskaintzen digute hiru antzeslari kataluniar hauek.

Antzerki lan hau edozein hiri handitako kale eta plazetan kokatzen da. Protagonistak antiheroiak dira, herritar soila, etengabeko ibiltaria, adierazten dutenak. Haseran, pertsonaia hauen ekintzak, eta agertzen diren egoerak, egiazkoak, erabat benetakoak dira baina antzerkia aurrera doan neurrian egoerak eta pertsonaiak abiada hartzen doaz, fantasia errealitatearekin nahasten den joku magiko batetan murgilduz.

Eszenografia zein iluminazioa edo zer gauza gerta daitekeen mundu INSOLIToaren kontzeptua indartzera eta bultzatzera bideratuak daude. Eszenografiaren barnean, ekintzari fondo neutro bat ematera zuzendutako kaja beltz bat itxuraz, eszena bakoitzean itxuraldatu egiten da argitransparentzien efektu berezi batzuri esker, ikuskizun osoan galtzerik nahi ez duten ezusteko eta sorpresa-giro hori indartuz eta duten polikromiari esker, diseinu zoragarridun argi-irudientzat oinarri ezin hobea izanik.

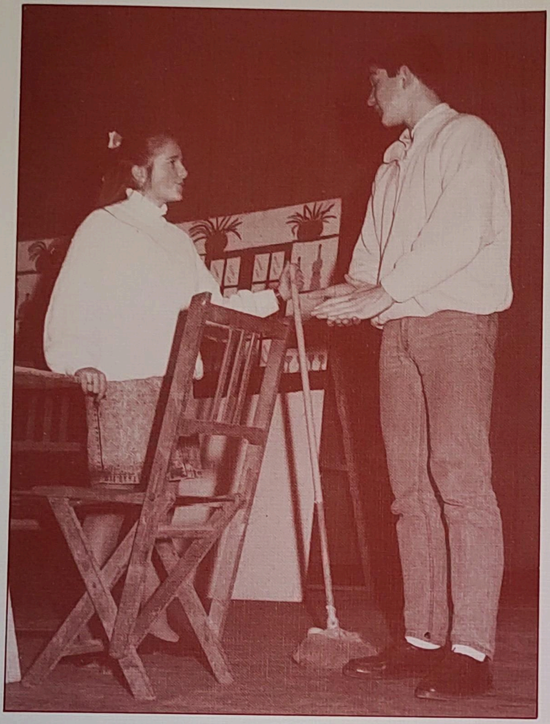
Pepe Cruz zuzendaria Girona-n jaio da, antzerki ikuskizunak sortu, itzuli, zuzendu eta antzesten esperientzia handia duelarik. Formazio aldetik autodidakta izanik, Dagoll-Dagom taldearekin aritu da "Mari Cel" taldearekin eta Flotats taldearekin "Infantillatges" lanean. Txotxongiloekin 16 ikuskizun ere egin ditu, hoietatik 14 berak sortutako testuen gain.

Ezusteko eta sorpresaz betetako Quico Estivill-en eszenografia zoragarriaz, eta Antonio Belart-en jantziekin, oso maila handiko konjuntoa lortzen dute.

FITXA ARTISTIKO eta TEKNIKOA

Aktoreak:............................ Joan Cusó
Joan Faneca
Joan Segalés
Zuzendaritza:...................... Pep Cruz
Eszenografia:...................... Quicu Estivill
Eszenografia eta Diseinu Grafikoa:
Castells i Planas de Cardedeu
Laguntzaileak: ....Jorge Redondo
Maite Marti
Pasqual Royo
Carme Comelles
Eszenografi: Estruktura metalikoa: Xabi Rodón
Eszenografi - Diseinu Elektrikoa: Carles Pérez
Jantziak: .... Antonio Beriart
Jantzi laguntzailea: .... Cristina Fortuny
Jantzi Egileak: ....Concepción Duch
Isidro G. Ciudad
Nuri i Emma de Can boter
Maskarak:.......................... Alfred Casas
Argi-Diseinua:...................... Pep Cruz
Joan Company
Musika grabaketak:................ Xabi Soler
Diseinu Grafikoa:...................Quim Boix BBCR
Argazkiak:..........................Hans Lebler
"Management" Anexa...............Espectacles S.A.
Argien eta soinuen teknikaria:...... Joan Companyó
Eszena Teknikalaria:................ Miguel A. Angelina
Ferrán Fradera
Produkzioa: .... Angel Solá
Gerentzia:............................ Arnald Montañá
Produkzioa:......................... Vol.Ras

Eguna: 1.990eko Abenduaren 21ean
Ordua: Arratsaldeko 7,30etan
Lekua: Zelaitxo
Antzezlana: INSOLIT



ESKOLA ANTZERKIA

EGUNA
ABENDUA
Astelehena 10
Astelehena 10
Asteazkena 12
Asteazkena 12
Osteguna 13
Osteguna 13

ESKOLA ANTZERKIA

EGUNA	ORDUA	LEKUA	TALDEA	ANTZEZLANA(k)
ABENDUA				
Astelehena 10	Goizeko 11etan	ZELAITXO	Azpeitiko Karmelo Etxegarai Ikastolako 1.BBBko Ikasleak	''Altxor Preziatua''
Astelehena 10	Arratsaldeko 3etan	ZELAITXO	Laudioko Ikastolako 1.BBBko Ikasleak	''Mosketeroen Misio Farregarria''
Asteazkena 12	Goizeko 11etan	ZELAITXO	Beasaingo Murumendi Ikastetxeko EA, HZ eta EZko Ikasleak	''Dr. Aspirina'', ''Ipurtargi'', ''Jimy Potxolo''
Asteazkena 12	Arratsaldeko 3etan	ZELAITXO	Galdakaoko Dr. Gandasegi Ikastetxeko HZ, eta EZko Ikasleak	''Anne, Non Zinen?.'' ''Bremengo Musikariak'' ''Txorimaloa''
Osteguna 13	Goizeko 11etan	ZELAITXO	Beasaingo La Salle Ikastetxeko GZko Ikasleak	''Kaliforniako Urre Meatzetan''
Osteguna 13	Arratsaldeko 3retan	ZELAITXO	Gabriel Aristi Institutuko BBB eta UBIko Ikasleak	''Romeo eta Julieta... Ote?''

IMPRENTA MARTINEZ, C.B. - AZPEITIA

ANTZERKI EMANALDIEN EGUTEGIA

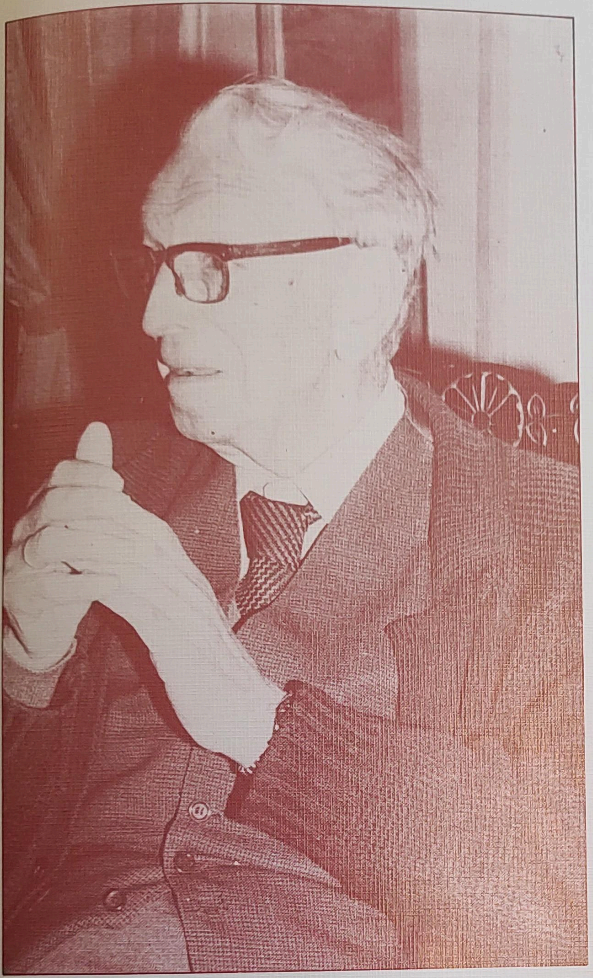
EGUNA	ORDUA	LEKUA	TALDEA	ANTZEZLANA
AZAROA				
Ostirala 30	Gaueko 9,30etan	ZELAITXO	TANTTAKA	''Kontuz, maite zaitut''
ABENDUA				
Larunbata 1	Gaueko 9,30etan	ZELAITXO	BORDATXURI	''Gure etxeko Idiak eta Orgak''
Igandea 2	Eguardiko 12,30etan	KALEAN	JAKE MATE, ANTZERKI KOLEKTIBOA (Kale Antzerkia)	''Itzala''
Asteartea 4	Arratsaldeko 3etan	ZELAITXO	PETER ROBERTS	''Marratxo''
Asteazkena 5	Gaueko 9,30etan	ZELAITXO	BEDEREN 1	''Jacques eta Nagusia''
Osteguna 6	Gaueko 9,30etan	FRONTOIAN	KARRAKA	''Godot''
Ostirala 7	Gaueko 9,30etan	ZELAITXO	MASKARADA	''Marxkarada''
Larunbata 8	Gaueko 9,30etan	ZELAITXO	GOIZUTARRAK	''Goizuetan Bazen''
Igandea 9	Eguardiko 12,30etan	KALEAN	SEBASTOLPOLEKO TITIRITEROAK (Kale Antzerkia)	''Titiritero Tailerrak''
Asteartea 11	Arratsaldeko 6etan	ZELAITXO	GASTEIZ ANTZERKIA (Umeen Antzerkia)	''Baso Miresgarria''
Ostirala 14	Gaueko 9,30etan	ZELAITXO	HAMAR GEHI BAT LEOTARDO	''Azken Filmazioa''
Larunbata 15	Gaueko 9,30etan	ZELAITXO	ANTXIETA	''Komedi Zaharrak''
Igandea 16	Eguardiko 12,30etan	KALEAN	KUKUBILTXO (Umeen Antzerkia)	''Jalgi Hadi Dantzara''
Astelehena 17	Gaueko 9,30etan	ZELAITXO	PRODUCCIONES UDABERRI	''Neska Jolasak''
Asteartea 18	Arratsaldeko 3etan	ZELAITXO	COBAYA (Umeen Antzerkia)	''Xilibistoren Altxorra''
Osteguna 20	Gaueko 9,30etan Gaueko 12etan	ZELAITXO KAFETEGIAN	GOAZ XILIPURDI (Kafe Antzerkia)	''Ihauteriak'' ''Xilipurdikaria''
Ostirala 21	Arratsaldeko 7,30etan	ZELAITXO	VOL-RAS	''Insolit''

NA

t''

ta Orgak''

,



ANTONIO MARIA LABAIEN,
Tolosan jaio zan 1.898 g. urtean.

Beti Tolosar jator bezala jokatu zuelarik 1.933/1.936 urteetan alkate izendatu zuten.

Berez gizaseme herrikoi, arrunta ta lagunartekoa zana jakintza mota guzietarako bere biziko joera izandu. Bai ikaskizun lanetan ta herriaren aldeko beste asmoetan ekinez: kirol eta jolaszale, musikari, olerkari eta idazle orokorra batez ere teatrogintzan.

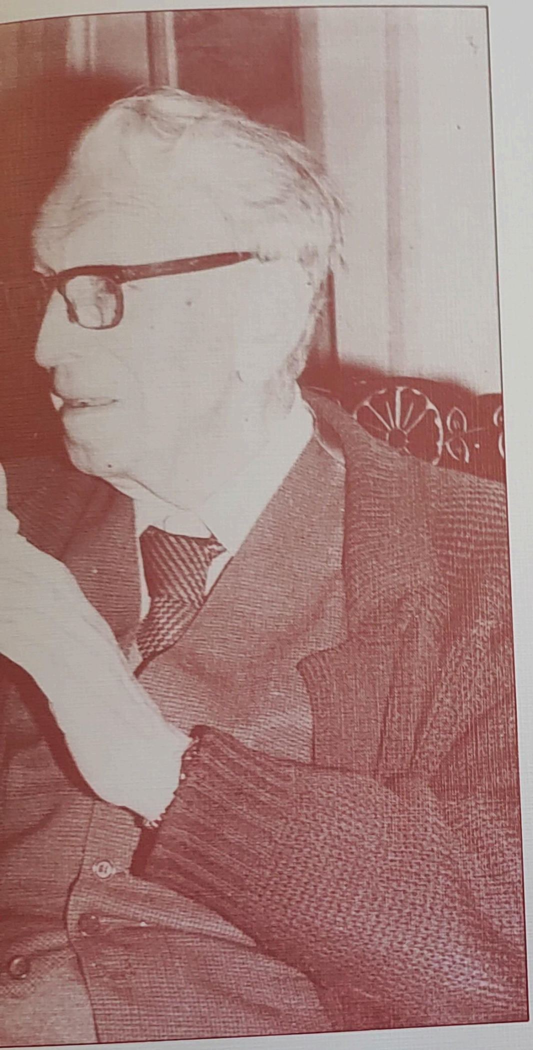
Hainbat eta hainbat errebistetan, gerla aurrekoak ala gerla ostekoetan A. M.ª Labaien'en lanak irakur daiteke.

Geroztik 1.920 g. urtean ''Txinparta Buruzagi'' antzerki obra saritu zioten, 32 enbat antzerki obra idatziak ditu era hauen artean itzulpenak ere ditugu, gure teatro murritza aberaslearren, berari esker euskaraz ezagutzen ditugu: BRECHT, DÜRRENMANT, IONESCO, FRISCH, PLAUTO, CASTELAO...

Antzerki ileroko aldizkaria sortu zuen 1.932, lau urte t'erdiren buruan 54 ale argitaratu ziren.

Antzerkiaren buruz zenbait liburu teoriko ere argiratu zituen aipagarriena ''Teatro Euskaro'' bi liburu eder.

Konta ezinak dira hemen Labaien'en merituak euskal antzerkiarekiko. Urte honetan Azpeitiko Antzerki Topaketak ospatzerakoan A. M.ª Labaien jauna gora-aipatu nahi dugu.



ANTONIO MARIA LABAIEN,
Tolosan jaio zan 1.898 g. urtean.

Beti Tolosar jator bezala jokatu
urteetan alkate izendatu zuten.

Berez gizaseme herrikoi, arr
zana jakintza mota guzietarak
izandu. Bai ikaskizun lanetan ta
asmoetan ekinez: kirol eta jolasz
eta idazle orokorra batez ere teat

Hainbat eta hainbat errebisteta
gerla ostekoetan A. M.ª Labaien'e

Geroztik 1.920 g. urtean ''
antzerki obra saritu zioten, 32
idatziak ditu era hauen artean i
gure teatro murritza aberaslearren
ezagutzen ditugu: BRECHT,
IONESCO, FRISCH, PLAUTO,

Antzerki ileroko aldizkaria sor
t'erdiren buruan 54 ale argitarat

Antzerkiaren buruz zenbait lib
tu zituen aipagarriena ''Teatro Eu

Konta ezinak dira hemen
euskal antzerkiarekiko. Urte hone
Topaketak ospatzerakoan A. M.
aipatu nahi dugu.

AZPEITIKO VIII. EUSKAL ANTZERKI TOPAKETAK

ANTOLATZAILE:

Azpeitiko Udala (Kultur Batzordea)

BABESLE:

Eusko Jaurlaritza (Kultura eta Turismo Saila)

Gipuzkoako Foru Aldundia

ANTZERKI EMANALDIEN EGUTEGIA

EGUNA	ORDUA	LEKUA	TALDEA	ANTZEZLANA
AZAROA				
Ostirala 30	Gaueko 9,30etan	ZELAITXO	TANTTAKA	''Kontuz, maite zaitut''
ABENDUA				
Larunbata 1	Gaueko 9,30etan	ZELAITXO	BORDATXURI	''Gure etxeko Idiak eta Orgak''
Igandea 2	Eguardiko 12,30etan	KALEAN	JAKE MATE, ANTZERKI KOLEKTIBOA (Kale Antzerkia)	''Itzala''
Asteartea 4	Arratsaldeko 3retan	ZELAITXO	PETER ROBERTS	''Marratxo''
Asteazkena 5	Gaueko 9,30etan	ZELAITXO	BEDEREN 1	''Jacques eta Nagusia''
Osteguna 6	Gaueko 9,30etan	FRONTOIAN	KARRAKA	''Godot''
Ostirala 7	Gaueko 9,30etan	ZELAITXO	MASKARADA	''Marxkarada''
Larunbata 8	Gaueko 9,30etan	ZELAITXO	GOIZUTARRAK	''Goizuetan Bazen''
Igandea 9	Eguardiko 12,30etan	KALEAN	SEBASTOLPOLEKO TITIRITEROAK (Kale Antzerkia)	''Titiritero Tailerrak''
Asteartea 11	Arratsaldeko 6etan	ZELAITXO	GASTETZ ANTZERKIA (Umeen Antzerkia)	''Baso Miresgarria''
Ostirala 14	Gaueko 9,30etan	ZELAITXO	HAMAR GEI BAT LEOTARDO	''Azken Filmazioa''
Larunbata 15	Gaueko 9,30etan	ZELAITXO	ANTXIETA	''Komedi Zaharrak''
Igandea 16	Eguardiko 12,30etan	kalean	KUKUBILTXO (Umeen Antzerkia)	''Jalgi Hadi Dantzara''
Astelehena 17	Gaueko 9,30etan	ZELAITXO	PRODUCCIONES UDABERRI	''Neska Jolasak''
Asteartea 18	Arratsaldeko 3retan	ZELAITXO	COBAYA (Umeen Antzerkia)	''Xilibistoren Altxorra''
Osteguna 20	Gaueko 9,30etan Gaueko 12etan	ZELAITXO KAFETEGIAN	GOAZ XILIPURDI (Kafe Antzerkia)	''Ihauteriak'' ''Xilipurdikaria''
Ostirala 21	Arratsaldeko 7,30etan	ZELAITXO	VOL-RAS	''Insolit''